Bedienungsanleitung
User manual



R4 SF H/K

2026.06 | 646929-06

(D) **Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.
Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

(F) **Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils de maintenance et d'entretien. La maintenance et l'entretien en font bien sûr partie. Comme pour d'autres produits techniques de qualité supérieure, ce n'est qu'ainsi que vous préserverez son bon fonctionnement. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.
Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

(GB) **We congratulate you on your new Roto skylight window.**

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time.
These instructions contain important information on your new roof window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.
We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your roof window.

(NL) **Gefeliciteerd met uw nieuwe Roto dakraam.**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe dakraam. Daarbij wordt natuurlijk ook gesproken over het onderhoud. Want alleen zo kan, net als bij andere hoogwaardige technische producten, een probleemloze werking worden gegarandeerd. Trek er dus voldoende tijd voor uit om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-specialist is te allen tijde gaarne bereid u van nader advies te dienen.
We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe dakraam.

(E) **Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado, como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento.
Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

(P) **Os nossos parabéns por ter adquirido uma janela de sótão Roto.**

Trata-se de um produto da mais alta qualidade, que lhe irá proporcionar prazer durante muito tempo. Este manual contém informações importantes sobre a sua nova janela. Que, como não podia deixar de ser, incluem indicações relativas à conservação e à manutenção. Porque só assim, e a exemplo do que sucede com outros produtos tecnológicos da mais alta qualidade, poderá ser garantida uma operação sem problemas. Por isso, leia atenta e integralmente este manual. Além disso, pode contar com o apoio do seu parceiro Roto, que terá sempre o maior prazer em o ajudar e aconselhar.
Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.

(PL) **Gratulujemy Państwu zakupu nowego okna dachowego Roto.**

Nabyliście Państwo wyrób wysokiej jakości, z którego będziecie długo czerpać wiele radości. Poniższa instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Podobnie, jak w przypadku innych, wysokojakościowych wyrobów technicznych, tylko staranna konserwacja i pielęgnacja zapewnia bezusterkowe użytkowanie. W związku z tym prosimy o staranne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili służą dalszymi poradami.
Życzymy Państwu wielu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

(RUS) (UA) **Мы рады поздравить Вас с выбором нового мансардного окна Roto.**

Вы приобрели качественный продукт, который будет радовать Вас долгое время. В данной инструкции Вы найдете важную информацию о Вашем новом мансардном окне. Здесь Вы также найдете все, что касается технического обслуживания и ухода. Как и при эксплуатации других высококачественных технических изделий, только при соблюдении всех рекомендаций может быть гарантирована исправная работа. Поэтому уделите, пожалуйста, часть Вашего времени для

внимательного прочтения данной инструкции. Ваш партнер Roto всегда будет рад ознакомиться с Вашими предложениями. Мы желаем Вам как можно больше солнечных и радостных дней при пользовании Вашим новым мансардным окном.

EST

Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul.
Te olete soetanud kvaliteettoote, millest saate tunda rõõmu pikka aega. Käesolevast juhendist leiate tähtsat informatsiooni oma uue katuseakna kohta. Siiajuurde kuulub loomulikult ka hoolduse ja hoolitsuse teema. Sest ainult nii - nagu ka kõikide teiste kõrgkvaliteetsete tehniliste toodete puhul - on tagatud riketeta töötamine. Võtke seega endale käesoleva juhendi hoolikaks läbilugemiseks piisavalt aega. Teie Roto partner on edasiste nõuannete jaoks igal ajal meelsasti Teie käsutuses.
Soovime Teile päikeselisi ilmu ja head ajaveetmist Teie uue katuseaknaga.

LV

Sveicam Jūs ar jaunā Roto jumta loga iegādi.
Jūs esat iegādājies kvalitatīvu izstrādājumu, par kuru Jums būs prieks ilgu laiku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu. Tai skaitā arī par apkopi un tīrīšanu. Jo tikai tā ir nodrošināta netraucēta darbība – kā tas ir citiem augstvērtīgiem tehnikas izstrādājumiem. Tādēļ, lūdzu, rodiet laiku, lai rūpīgi izlasītu šo instrukciju. Jūsu Roto partneris jebkurā laikā labprāt palīdzēs ar citiem padomiem.
Novēlam Jums saulainu laiku un daudz patīkamu brīžu ar Jūsu jauno jumta logu.

LT

Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.
Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris Jums ištikimai tarnaus ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite , kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Nes tik taip taip, kaip ir naudojant kitus vertingus produktus, galima užtikrinti veikimą be gedimų. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums mielai suteiks Jūsų Roto pardavėjas.
Linkime daug saulėtų ir malonių akimirkų su Jūsų naujuoju stogo langu.

CZ

Blahopřejeme vám k vašemu novému Střešnímu oknu Roto,
protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i tipy na údržbu a péči.
Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.
Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

SK

blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu ROTO.
Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa vášho nového strešného okna, ako aj tipy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručia bezproblémové používanie. Venuj-te, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je vám vždy rád k dispozícii váš ROTO partner.
Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s vašim novým strešným oknom.

H

Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.
Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömükre szolgál majd. Ebben útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólunk az és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavarmentes működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is.
Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

SLO

Čestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.
Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o vašemu novemu strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.
Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

I

Congratulazioni per il vostro nuovo lucernario.
Avete acquistato un prodotto di qualità, che vi recherà tanta gioia per molto tempo. Nelle presenti istruzioni trovate informazioni importanti relative al vostro nuovo lucernario. A ciò appartiene naturalmente anche il tema manutenzione e cura. Infatti solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento privo di complicazioni, come del resto anche in tutti gli altri pregiati prodotti tecnici. Pertanto, riservatevi un po' di tempo per consultare accuratamente le presenti istruzioni. Il vostro partner Roto è volentieri a vostra disposizione in qualsiasi momento per ulteriori consigli.
Vi auguriamo tempi soleggiati e buon divertimento con il vostro nuovo lucernario.

HR BIH

Čestitamo na novom Roto stambenom krovnom prozoru.

Nabavili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati zadovoljstvo. U ovoj uputi nalaze se važne informacije u svezi s Vašim stambenim krovnim prozorom. U to spada naravno i tema održavanje i njega. Stoga samo tako može se kao i kod drugih visoko valjanih tehničkih proizvoda osigurati rad bez smetnji. Molimo da uzmete vremena kako bi ovu uputu pažljivo pročitali. Vaš partner Roto stoji Vam u svako vrijeme rado s daljnjim savjetima na raspolaganju. Želimo Vam sunčana vremena i mnogo veselja s Vašim novim stambenim krovnim prozorom.

RO

Vă felicităm pentru achiziționarea unei ferestre de mansardă Roto

Ați achiziționat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp.In manualul acesta veți găsi informații interesante in legătură cu fereastra Dumneavoastră. Printre multe altele veți găsi şi informații legate de întreținerea acesteia.Numai prin respectarea acestor sfaturi veți profita pe deplin de funcționalitatea desăvârșită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citiți cu atenție instrucțiunile. Partenerul Roto vă va sta oricând la dispoziție cu informații ajutătoare.

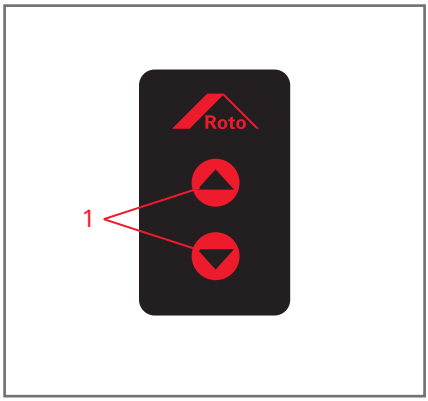
Vă urăm multă plăcere în exploatarea ferestrei.

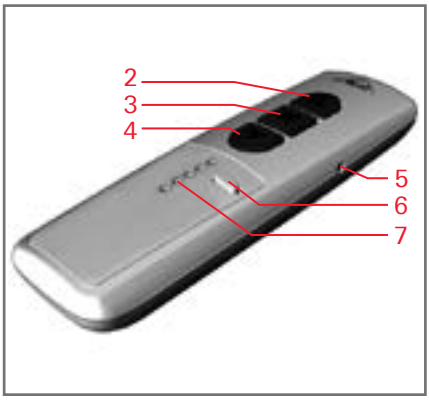
GR

Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο στέγης Roto.

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε αυτό το εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το νέο σας παράθυρο στέγης. Εδώ ανήκει φυσικά και το θέμα συντήρησης και φροντίδας.Επειδή μόνο έτσι, όπως επίσης και με τα άλλα υψηλής ποιότητας τεχνικά προϊόντα, εξασφαλίζεται μια απρόσκοπτη λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.Ο αντιπρόσωπος της Roto είναι πάντοτε στη διάθεσή σας με περαιτέρω συμβουλές.

Σας ευχόμαστε ηλιόλουστες μέρες και απόλυτη ικανοποίηση με το νέο σας παράθυρο στέγης.





D **Inbetriebnahme-Set und Handsender**
1. Bedientasten
2. AUF-Taste
3. STOPP-Taste
4. AB-Taste
5. Einlerntaste
6. Kanal - Wahl - Taste
7. Kanalanzeige

F **Kit de mise en service et émetteur manuel**
1. Touches de commande
2. Touche d'OUVERTURE
3. Touche d'ARRET
4. Touche de DESCENTE
5. Touche d'apprentissage
6. Touche de sélection du canal
7. Affichage du canal

GB **Commissioning set and manual transmitter**
1. Operating buttons
2. UP button
3. STOP button
4. DOWN button
5. Teach button
6. Channel select button
7. Channel display

NL **Opstartset en handzender**
1. Bedieningstoetsen
2. OMHOOG-toets
3. STOP-toets
4. OMLAAG-toets
5. Programmeertoets
6. Kanaalkeuzetoets
7. Kanaalindicatie

E **Kit de puesta en servicio y mando portátil**
1. Teclas de mando
2. Tecla ARRIBA
3. Tecla PARADA
4. Tecla ABAJO
5. Tecla de programación
6. Tecla de selección de canal
7. Indicadores de canal

P **Conjunto para colocação em funcionamento e telecomando**
1. Botões de operação
2. Botão PARA CIMA
3. Botão PARAR
4. Botão PARA BAIXO
5. Botão de programação
6. Botão de selecção de canal
7. Indicador de canal

PL **Zestaw do uruchamiania i pilot**
1. Przyciski obsługi
2. Przycisk W GÓRĘ
3. Przycisk STOP
4. Przycisk W DÓŁ
5. Przycisk programowania
6. Przycisk wyboru kanału
7. Wskazanie kanału

RUS **Программатор и ручной пульт**
UA
1. Клавиши управления
2. Клавиша ВВЕРХ
3. Клавиша СТОП
4. Клавиша ВНИЗ
5. Клавиша программирования
6. Клавиша выбора каналов
7. Индикаторы каналов

EST **Käikuvõtmiskomplekt ja kaugjuhtimispult**
1. Käsitsemisklahvid
2. ÜLES-klahv
3. STOPP-klahv
4. ALLA-klahv
5. Õppimisklahv
6. Kanalivaliku klahv
7. Kanalinäidik

LV **Ekspluatācijas uzsākšanas ierīce un tālvadības pults**
1. Vadības taustiņi
2. PACELŠANAS taustiņš
3. STOP taustiņš
4. NOLAIŠANAS taustiņš
5. Programmēšanas taustiņš
6. Kanāla izvēles taustiņš
7. Kanāla indikācija

(LT) **Paleidimo komplektas ir kilnojamas siųstuvas**
1. Aptarnavimo mygtukai
2. IŠJUNGIMO mygtukas
3. SUSTABDYMO mygtukas
4. ĮJUNGIMO mygtukas
5. Atskiras mygtukas
6. Kanalo pasirinkimo mygtukas
7. Kanalo indikatorius

(CZ) **Sada k uvedení do provozu a ruční ovladač**
1. Ovládací tlačítka
2. Tlačítko NAHORU
3. Tlačítko STOP
4. Tlačítko DOLŮ
5. Programovací tlačítko
6. Tlačítko volby kanálu
7. Zobrazení kanálu

(SK) **Uvedenie do prevádzky setu a ručného vysielača**
1. Ovládacie tlačidlá
2. Tlačidlo HORE
3. Tlačidlo STOP
4. Tlačidlo DOLE
5. Tlačidlo výuky
6. Tlačidlo voľby kanálu
7. Displej kanálu

(H) **Üzembe helyezési készlet és távirányító**
1. Kezelőgombok
2. NYIT gomb
3. LEÁLL gomb
4. ZÁR gomb
5. Programozó gomb
6. Csatornaválasztó gomb
7. Csatornakijelző

(SLO) **Garnitura za spuščanje v obratovanje in ročni oddajnik**
1. Tipke za posluževanje
2. Tipka NAVZGOR
3. Tipka STOP
4. Tipka NAVZDOL
5. Tipka za vnos v pomnilnik
6. Tipka za izbiro kanala
7. Prikaz kanala

(I) **Set per la messa in funzione e trasmettitore manuale**
1. Tasti di comando
2. Tasto SU
3. Tasto STOP
4. Tasto GIÙ
5. Tasto di apprendimento
6. Tasto selezione canale
7. Indicazione canale

(HR) (BIH) **Komplet za stavljanje u pogon i ručni odašiljač**
1. Tipke za rukovanje
2. Tipka GORE
3. Tipka STOP
4. Tipka DOLJE
5. Tipka za programiranje
6. Tipka za biranje kanala
7. Prikaz kanala

(RO) **Setul de punere în funcțiune şi emițătorul portabil**
1. Taste de deservire
2. Tasta PORNIT
3. Tasta OPRIT
4. Tasta DEPLASARE
5. Tasta de învățare
6. Tasta de selecție canal
7. Afişare canal

(GR) **Σετ θέσης σε λειτουργία και τηλεχειριστήριο**
1. Πλήκτρα χειρισμού
2. Πλήκτρο ΕΠΑΝΩ
3. Πλήκτρο ΣΤΟΠ
4. Πλήκτρο ΚΑΤΩ
5. Πλήκτρο εκμάθησης
6. Πλήκτρο επιλογής καναλιού
7. Ένδειξη καναλιού



D **Fensteröffner einlernen**
Wenn Sie eine Roto Fernbedienung verwenden, dann beachten Sie die jeweilige Bedienungsanleitung.

F **Apprentissage dispositif d'ouverture de fenêtres**
Si une télécommande Roto est utilisée, alors respecter également les instructions de service respectives.

GB **Teaching a window opener**
If you are using a Roto remote control device, please also read the operating manual for the device.

NL **Programmeren raamopener**
Maakt u gebruik van een Roto-afstandsbediening, neem dan bovendien de betreffende gebruiksaanwijzing in acht.

E **Programación del abridor de ventanas**
Si se utiliza un mando a distancia de Roto, debe observarse también el manual de instrucciones correspondiente.

P **Programação do sistema de abertura da janela**
Se utilizar um controlo remoto da Roto, tome também em consideração o respetivo manual de instruções.

PL **Przyuczanie otwieracza okna**
W przypadku korzystania z pilota zdalnego sterowania marki Roto należy przestrzegać zaleceń zawartych w jego instrukcji obsługi.

RUS **Программирование устройства открывания окон**
UA Используя пульт дистанционного управления Roto, необходимо дополнительно соблюдать соответствующее руководство по эксплуатации.

EST **Aknaavaja õpetamine**
Roto kaugjuhtimispuldi kasutamisel järgige lisaks vastavat kasutusjuhendit.

LV **Loga atvēršanas mehānisma programmēšana**
Ja izmantojiet Roto tālvadības pulti, tad ievērojiet arī attiecīgo lietošanas instrukciju.

LT **Atskiras langų atidarymo mechanizmas**
Jei naudojate Roto nuotolinio valdymo pultą, laikykitės atitinkamos naudojimo instrukcijos.

CZ **Programování otvírače okna**
Pokud použijete dálkové ovládání Roto, potom postupujte podle příslušného návodu k obsluze.

SK **Výuka Otváranie okna**
Pri používaní diaľkového ovládača Roto rešpektujte aj príslušný návod na obsluhu.

H **Ablaknyitó programozása**
Ha Roto távirányítót használ, ezen kívül vegye figyelembe az adott kezelési útmutatót.

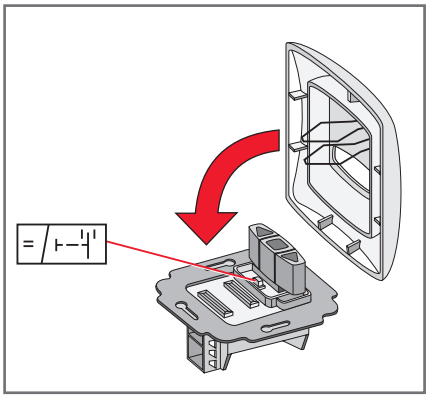
SLO **Programiranje naprave za odpiranje oken**
Če uporabljate daljinski upravljalnik Roto, upoštevajte ob tem še ustrezna navodila za uporabo.

I **Apprendimento dell'aprifinestra**
Durante l'utilizzo di un telecomando Roto inoltre prestare attenzione anche alle rispettive istruzioni per l'uso.

HR **Programiranje mehanizma za otvaranje prozora**
BIH Ako koristite daljinski upravljač Roto, tada pročitajte relevantne upute za rad.

RO **Sincronizare deschizător fereastră**
Dacă utilizați o telecomandă Roto, acordați atenție în plus manualului de utilizare respectiv.

GR **Εκμάθηση μηχανισμού ανοίγματος παραθύρων**
Εάν χρησιμοποιείτε ένα τηλεχειριστήριο Roto, τηρείτε οπωσδήποτε τις εκάστοτε οδηγίες χειρισμού.



D **Anschluss der Bedienelemente**
Stellen Sie den Roto Schalter auf Tastfunktion. Zum Stoppen des Antriebs in jeder beliebigen Zwischenstellung drücken Sie die gleiche Richtungstaste erneut.

F **Raccordement des éléments de commande**
Réglez l'interrupteur Roto sur fonction touche. Pour arrêter l'actionneur sur chaque position intermédiaire au choix, appuyez une nouvelle fois sur la même touche de direction.

GB **Connection of the controls**
Set the Roto switch to momentary function. To stop the drive at any intermediate position, press the same direction button again.

NL **Aansluiting van de bedieningselementen**
Zet de de Roto-schakelaar op toetsfunctie. Voor het stoppen van de aandrijving in elke willekeurige tussenstand drukt u opnieuw op dezelfde richtingsstoets.

E **Conexión de los elementos de mando**
Coloque el conmutador Roto an función de palpado. Para detener el accionamiento en cualquier posición intermedia pulse de nuevo la misma tecla de dirección.

P **Ligação dos elementos de comando**
Regular o interruptor Roto para a função de tecla. Para parar o automatismo em qualquer posição intermédia, premir de novo a mesma tecla de direcção.

PL **Przyłączenie elementów sterowniczych**
Przestawić przełącznik Roto na funkcję przycisku. Dla zatrzymania napędu w każdym dowolnym położeniu pośrednim ponownie nacisnąć ten sam przycisk kierunkowy.

RUS **UA** **Подключение элементов управления**
Настроить пульт Roto на клавишную функцию. Для останова привода в любом промежуточном положении повторно нажать ту же клавишу направления.

EST **Juhtelementide külgeühendamine**
Seadke Roto lüliti skaneerimisfunktsioonile. Ajami seiskamiseks suvalises vaheasendis vajutage veelkord sama suunaklahvi.

LV **Vadības elementu pieslēgšana**
Iestatiet Roto slēdzi uz skārienfunkciju. Lai apturētu piedziņu jebkurā starppozīcijā, nospiediet to pašu virziena taustiņu atkārtoti.

LT **Valdymo elementų prijungimas**
Nustatykite Roto jungiklį klavišų funkcijai. Norėdami sustabdyti pavarą tarpinėje padėtyje, dar kartą paspauskite tą patį krypties mygtuką.

CZ **Připojení ovládacích prvků**
Nastavte spínač Roto na dotykovou funkci. k zastavení pohonu v libovolné mezipoloze stiskněte znovu tlačítko směru.

SK **Pripojenie ovládacích prvkov**
Nastavte vypínač Roto do polohy snímania. Na zastavenie pohonu v každej ľubovoľnej polohe stlačte rovnaké tlačidlo smeru znova.

H **A vezérlőelemek csatlakoztatása**
Állítsa a Roto kapcsolót nyomógomb funkcióra. Ahhoz, hogy a motort bármilyen köztes helyzetben megállítsa, nyomja meg újra az előzetesen megnyomott iránygombot (le vagy fel gomb).

SLO **Priključevanje upravljalnih elementov**
Stikalo Roto prestavite na funkcijo gumba. Z zaustavitev pogona v katerikoli želeni vmesni nastavitvi znova pritisnite na isti smerni gumb.

I **Collegamento dei comandi**
Regolare il tastierino Roto sulla funzione tasti. Per arrestare il motorino di azionamento in una posizione intermedia qualsiasi, premere nuovamente lo stesso tasto direzionale.

HR
BIH

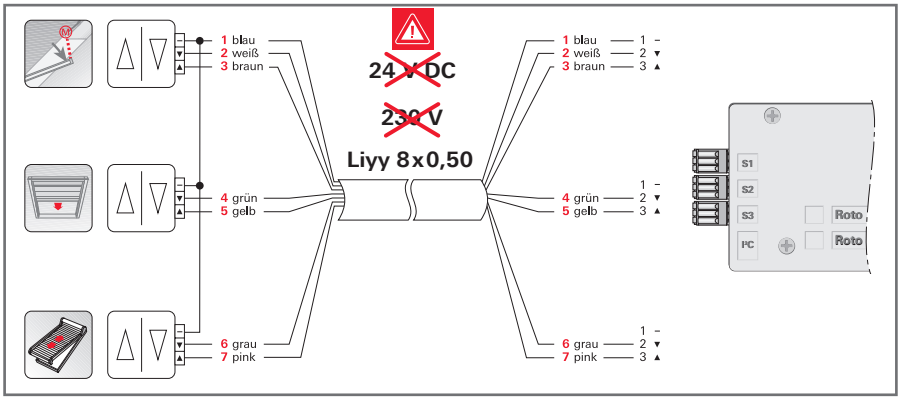
Priključak elemenata posluživanja
Stavite sklopku Roto na funkciju za tipke. Da bi zaustavili pogon u bilo kojem međupoložaju ponovo pritisnite istu tipku smjera.

RO

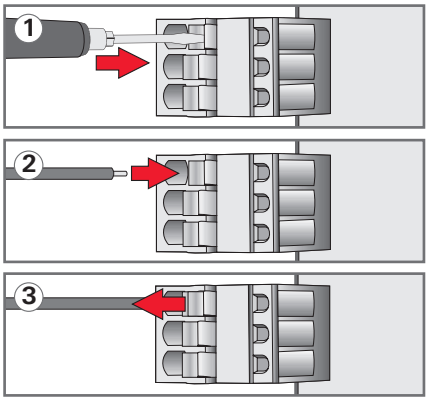
Conectarea elementelor de comandă
Se pune întrerupatorul Roto în funcţia de setare. Deschiderea şi închiderea se poate opri în orice poziţie dorită.

GR

Σύνδεση των στοιχείων χειρισμού
Θέστε το διακόπτη Roto στη λειτουργία πλήκτρου. Για το σταμάτημα του μηχανισμού κίνησης σε οποιαδήποτε ενδιάμεση θέση πατήστε ξανά το ίδιο πλήκτρο κατεύθυνσης.



	1	2	3	4	5	6	7
D	blau	weiß	braun	grün	gelb	grau	pink
F	bleu	blanc	brun	vert	jaune	gris	rose
GB	blue	white	brown	green	yellow	grey	pink
NL	blauw	wit	bruin	groen	geel	grijs	roze
E	azul	blanco	marrón	verde	amarillo	gris	rosa
P	azul	branco	castanho	verde	amarelo	cinzento	cor-de-rosa
PL	niebieski	biały	brązowy	zielony	żółty	szary	różowy
RUS UA	голубой	белый	коричневый	зелёный	жёлтый	серый	розовый
EST	sinine	valge	pruun	roheline	kollane	hall	roosa
LV	zils	balts	brūns	zaļš	dzeltens	pelēks	sārts
LT	Žydra	balta	ruda	žalia	geltona	pilka	rožinė
CZ	modrý	bílý	hnědý	zelený	žlutý	šedý	rùžový
SK	modrý	biely	hnedý	zelený	žltý	šedý	ružový
H	kék	fehér	barna	zöld	sárga	szürke	rózsaszín
SLO	modra	bela	rjava	zelena	rumena	siva	roza
I	Blu	Bianco	Marrone	Verde	Giallo	Grigio	Rosa
HR BIH	plava	bijela	smeđa	zelena	žuta	siva	ružičasta
RO	albastru	alb	maro	verde	galben	gri	roz
GR	Μπλε	Λευκό	Καφέ	Πράσινο	Κίτρινο	Γκρί	Ρόζ



D
1. Stift reindrücken und halten.
2. Kabel in Buchse stecken.
3. Stift loslassen.

F
1. Enfoncer la goupille et la maintenir
2. Enfoncer le câble dans la douille.
3. Relâcher la goupille.

GB
1. Push in the pin and keep it pushed in.
2. Insert the cable into the socket.
3. Release the pin.

NL
1. Pen erin drukken en vasthouden.
2. Kabel in bus steken.
3. Pen loslaten.

E
1. Introducir el clavo presionándolo y mantenerlo en esa posición.
2. Introducir el cable en el conector hembra.
3. Soltar el clavo.

P
1. Pressionar o pino para dentro e segurar.
2. Inserir o cabo na ficha.
3. Soltar o pino.

PL
1. Wcisnąć trzpień i przytrzymać.
2. Wetknąć kabel do gniazda.
3. Puścić trzpień.

RUS **UA**
1. Вдавить и удерживать штифт.
2. Вставить кабель в гнездо.
3. Отпустить штифт.

EST
1. Vajutage tihvt sisse ja hoidke all.
2. Pistke kaabel pesasse.
3. Laske tihvt lahti.

LV
1. Iespiediet tapu un pieturiet.
2. Ielieciet kabeli iemavā.
3. Atlaidiet tapu.

LT
1. Pastumkite ir laikykite strypą.
2. Įstatykite laidą į įvorę.
3. Atleiskite strypą.

CZ
1. Kolík vtlačte a držte jej.
2. Kabel zastrčte do zdířky.
3. Kolík uvolněte.

SK
1. Kolík zatlačte dovnútra a podržte.
2. Zastrčte kábel do zdierky.
3. Kolík pustite.

H
1. Nyomja be, és tartsa a csapos dugaszolót.
2. Dugja be a kábelt a kapcsolóhüvelybe.
3. Engedje el a dugaszolót.

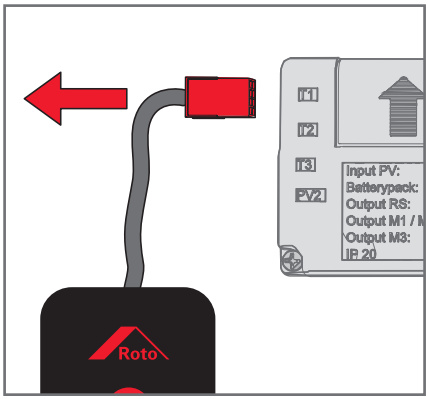
SLO
1. Zatič pritisnite in ga pridržite.
2. Kabel vtaknite v pušo.
3. Spustite zatič.

I
1. Premere dentro la spina e mantenerla ferma.
2. Inserire il cavo nella boccola.
3. Rilasciare la spina.

HR **BIH**
1. Utisnite i držite klin.
2. Utaknite kabel u utičnicu.
3. Pustite klin.

RO
1. se apasă ştiftul şi se ţine.
2. se conectaezã cablul.
3. se eliberazã ştiftul.

GR
1. Πιέστε μέσα τον πείρο και κρατήστε τον.
2. Βυσματώστε το καλώδιο στην υποδοχή.
3. Αφήστε τον πείρο ελεύθερο.



(D) **Inbetriebnahme-Set abziehen**

(F) **Débrancher le kit de mise en service**

(GB) **Withdraw the commissioning set**

(NL) **Opstartset eraf halen**

(E) **Desenchufar el kit de puesta en servicio**

(P) **Retirar o conjunto para colocação em funcionamento**

(PL) **Zdejmowanie zestawu uruchamiającego**

(RUS) (UA) **Отсоединение программатора**

(EST) **Käikuvõtmiskomplekti väljatõmbamine**

(LV) **Ekspluatācijas uzsākšanas ierīces izņemšana**

(LT) **Nuimti paleidimo komplektą**

(CZ) **Kopírování sady k uvedení do provozu**

(SK) **Vytiahnutie setu uvedenia do prevádzky**

(H) **Az üzembe helyezési készlet levétele**

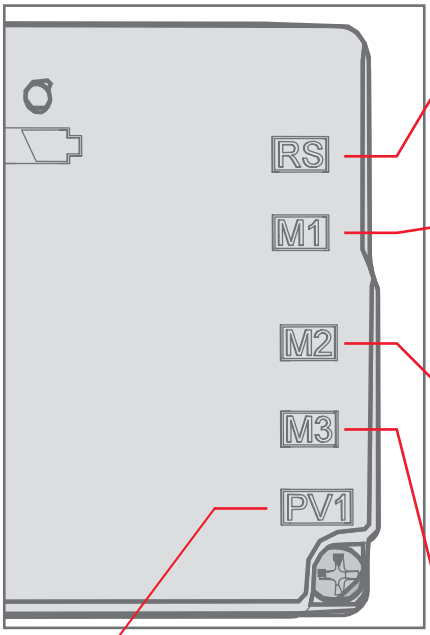
(SLO) **Garnituro za spuščanje v obratovanje izvleči**

(I) **Sconnessione del set di messa in funzione**

(HR) (BIH) **Skidanje kompleta za stavljanje u pogon**

(RO) **Scoaterea setului de punere în funcțiune**

(GR) **Αφαίρεση του σετ θέσης σε λειτουργία**



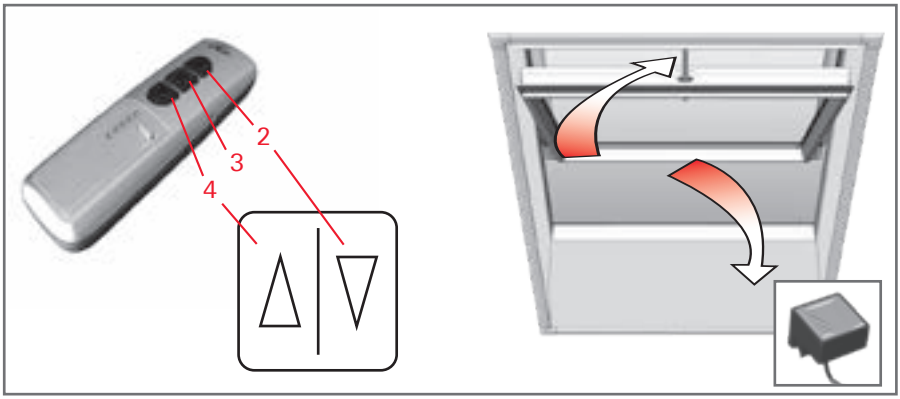
RS = Regensensor | Capteur de pluie | Rain sensor | Regensensor | Sensor de la lluvia | Captor de chuva | Czujnik przeciwdeszczowy | Датчик противодождевой | Vihma anduriga | Detektors | Lietaus jutiklis | Dešťový senzor | Dažďový senzor | Esőérzékelő | Senzor za javljanje dežja | Sensore pioggia | Senzor za kišu | Senzor de ploaie | Αισθήτήρας βροχής

M1 = Antrieb Fenster | Entraînement fenêtre | Window drive | aandrijving venster | Accionamiento de la ventana | Automatismo janela | napęd okna | привод окна | akna ajam | loga piedziņa | langa pavara | pohon okno | mechanika okna | ablakmozgató | pogon za okno | azionamento finestra | Pogon prozora | Motorul ferestrei | Κινητήρας παραθύρου

M2 = Antrieb Innenzubehör | Entraînement accessoire interne | Internal accessories drive | aandrijving binnentoebehoren | Accionamiento de accesorios interiores | Automatismo acessórios interiores | napęd wyposażenia wewnętrznego | привод внутренней оснастки | sisetarvikute ajam | iekšējā aprīkojuma piedziņa | vidinio priedo pavara | pohon vnitřní příslušenství | mechanika vnútorného príslušenstva | belső árnyékolót mozgató motor | pogon za notranjo opremo | azionamento accessori interni | Pogon unutarnje oprem | Motorul accesoriilor interioare | Κινητήρας εσωτερικών εξαρτημάτων

PV1 = Solarmodul | Module solaire | Solar module | Zonnepanee | Módulo solar | Módulo solar I Moduł Solar | Солнечный модуль | Päikesepaneeli | Saules moduli | Saulės modulis | Solární modul | Solárny modul | Solar modul | Solarni modul | Modulo solare | Solarni modul | Modul solar | Ηλιακή μονάδα

M3 = Antrieb Außenrollladen/-markise (ZRO, ZMA) | Entraînement volets roulants extérieurs/toile extérieure (ZRO, ZMA) | Roller shutter/external awning (ZRO, ZMA) drive | aandrijving buitenrolluiken/-markiezen (ZRO, ZMA) | Accionamiento de persiana/toldo exterior (ZRO, ZMA) | Automatismo persiana/toldo exterior (ZRO, ZMA) | napęd żaluzji zewnętrznych/ markizy (ZRO, ZMA) | привод наружных жалюзи / маркизы (ZRO, ZMA) | välisruloo/-markiisi ajam (ZRO, ZMA) | ārējo rullo žalūziju/ markīžu piedziņa (ZRO, ZMA) | išorinių roletų/markizių pavara (ZRO, ZMA) | pohon vnější žaluzie/markýza (ZRO, ZMA) | mechanika vonkajšej žalúzie/ vonkajšej markízy (ZRO, ZMA) | külső redőnyt/ markízt mozgató motor (ZRO, ZMA) | pogon za zunanje roloje/markize (ZRO, ZMA) | azionamento serranda avvolgibile/tenda avvolgibile esterna (ZRO, ZMA) | Pogon vanjske rolete/markize (ZRO, ZMA) | Motorul roletei exterioare/ Motorul marchizei extzerioare | Κινητήρας εξωτερικών ρολό/εξωτερικής μαρκίζας (ZRO, ZMA)



D

Wohndachfenster öffnen, stoppen und schließen

- Drücken Sie die Öffnentaste, um das Wohndachfenster zu öffnen.
- Drücken Sie die Stopptaste, um das Wohndachfenster zu stoppen (3).
- Drücken Sie die Schließentaste, um das Wohndachfenster zu schließen (4).

Wohndachfenster 2° zum Lüften öffnen

- Drücken Sie die Öffnentaste der Roto Fernbedienung oder des Wandschalters kurz zweimal hintereinander, um das Wohndachfenster 2° zum Lüften zu öffnen (2).
- Drücken Sie die Schließentaste der Roto Fernbedienung oder des Wandschalters, um das Wohndachfenster zu schließen (4).

Wohndachfenster bei nassem Wetter 2° zum Lüften öffnen

- Drücken Sie die Öffnentaste, um das Wohndachfenster 2° zum Lüften zu öffnen (2).
- Drücken Sie die Schließentaste der Roto Fernbedienung oder des Wandschalters, um das Wohndachfenster zu schließen (4).

Wohndachfenster bei nassem Wetter weiter öffnen

- Drücken Sie die Öffnentaste der Roto Fernbedienung oder des Wandschalters kurz zweimal hintereinander, um das Wohndachfenster weiter zu öffnen (2).
  Der Regensensor wird dadurch für 20 Minuten deaktiviert.

F

Ouvrir, arrêter et fermer la fenêtre de toit résidentielle

- Appuyer brièvement sur la touche d'ouverture de la télécommande Roto ou de l'interrupteur mural à deux reprises pour ouvrir la fenêtre de toit résidentielle de 2° pour aérer (2).
- Appuyer sur la touche de commande pour arrêter la fenêtre de toit résidentielle (3).
- Appuyer sur la touche de commande pour fermer la fenêtre de toit résidentielle (4).

Ouvrir la fenêtre de toit résidentielle de 2° pour aérer

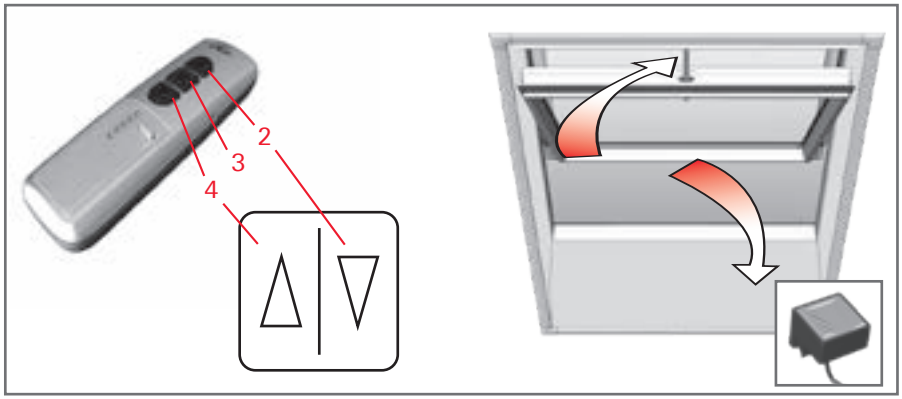
- Appuyer brièvement sur la touche d'ouverture de la télécommande Roto ou de l'interrupteur mural à deux reprises pour ouvrir la fenêtre de toit résidentielle de 2° pour aérer (2).
- Appuyer brièvement sur la touche de fermeture de la télécommande Roto ou de l'interrupteur mural pour fermer la fenêtre de toit résidentielle (4).

Ouvrir la fenêtre de toit résidentielle de 2° pour aérer par mauvais temps

- Appuyer sur la touche de commande pour fermer la fenêtre de toit résidentielle (2).
- Appuyer brièvement sur la touche de fermeture de la télécommande Roto ou de l'interrupteur mural pour fermer la fenêtre de toit résidentielle (4).

Ouvrir la fenêtre de toit résidentielle par mauvais temps

- Appuyer brièvement sur la touche d'ouverture de la télécommande Roto ou de l'interrupteur mural à deux reprises pour ouvrir davantage la fenêtre de toit résidentielle (2).
  Le capteur de pluie est ainsi désactivé pendant 20 minutes.



GB

Opening, stopping and closing the roof window

- Press the „open“ button to open the roof window (2).
- Press the „stop“ button to stop the roof window (3).
- Press the „close“ button to close the roof window (4).

Opening the roof window by 2° for ventilation

- Press the „open“ button on the Roto remote control device or the wall switch twice in rapid succession to open the roof window by 2° for ventilation (2).
- Press the „close“ button on the Roto remote control device or the wall switch to close the roof window (4).

Opening the roof window by 2° for ventilation in wet weather

- Press the „open“ button to open the roof window by 2° for ventilation (2).
- Press the „close“ button on the Roto remote control device or the wall switch to close the roof window (4).

Opening the roof window further in wet weather

- Press the „open“ button on the Roto remote control device or the wall switch twice in rapid succession to open the roof window further. (2).
  This deactivates the rain sensor for 20 minutes.

NL

Dakvenster openen, stopzetten en sluiten

- Druk op de toets om het dakvenster te openen (2).
- Druk op de toets om het dakvenster te stoppen (3).
- Druk op de toets om het dakvenster te sluiten (4).

Dakvenster voor ventilatie 2° openen

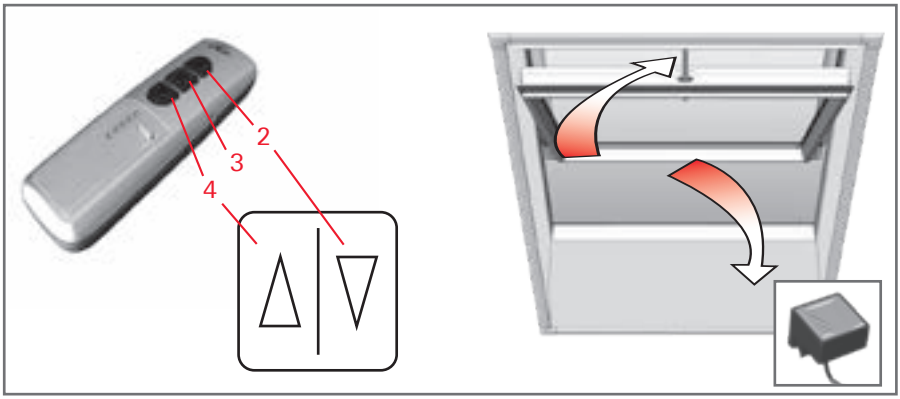
- Druk twee keer kort achter elkaar op de open-toets van de Roto-afstandsbediening of de wandschakelaar om het dakvenster voor ventilatie 2° te openen (2).
- Druk op de sluit-toets van de Roto-afstandsbediening of de wandschakelaar om het dakvenster te sluiten (4).

Dakvenster bij nat weer voor ventilatie 2° openen

- Druk op de toets om het dakvenster voor ventilatie 2° te openen (2).
- Druk op de sluit-toets van de Roto-afstandsbediening of de wandschakelaar om het dakvenster te sluiten (4).

Dakvenster bij nat weer verder openen

- Druk twee keer kort achter elkaar op de open-toets van de Roto-afstandsbediening of de wandschakelaar om het dakvenster verder te openen (2).
  De regensensor wordt hierdoor gedurende 20 minuten gedeactiveerd.



E

Abrir, detener y cerrar la ventana para tejado

- Pulsar la tecla de manejo para abrir la ventana para tejado (2).
- Pulsar la tecla de manejo para detener la ventana para tejado (3).
- Pulsar la tecla de manejo para cerrar la ventana para tejado (4).

Apertura de 2° de la ventana para tejado para ventilar

- Efectuar dos pulsaciones breves consecutivas en la tecla de apertura del mando a distancia de Roto o en el interruptor de pared para abrir la ventana para tejado 2° con el fin de ventilar (2).
- Pulsar la tecla de cierre del mando a distancia de Roto o del interruptor de pared para cerrar la ventana para tejado (4).

Apertura de 2° de la ventana para tejado para ventilar con clima húmedo

- Pulsar la tecla de manejo para abrir la ventana para tejado 2° con el fin de ventilar (2).
- Pulsar la tecla de cierre del mando a distancia de Roto o del interruptor de pared para cerrar la ventana para tejado (4).

Apertura mayor de la ventana para tejado con clima húmedo

- Efectuar dos pulsaciones breves consecutivas en la tecla de apertura del mando a distancia de Roto o en el interruptor de pared para abrir más la ventana para tejado (2).
  De este modo, se desactiva en sensor de lluvia durante 20 minutos.

P

Abrir, parar e fechar a janela de sótão

- Prima o botão de controlo para abrir a janela de sótão (2).
- Prima o botão de controlo para parar a janela de sótão (3).
- Prima o botão de controlo para fechar a janela de sótão (4).

Abrir a janela de sótão 2° para arejar

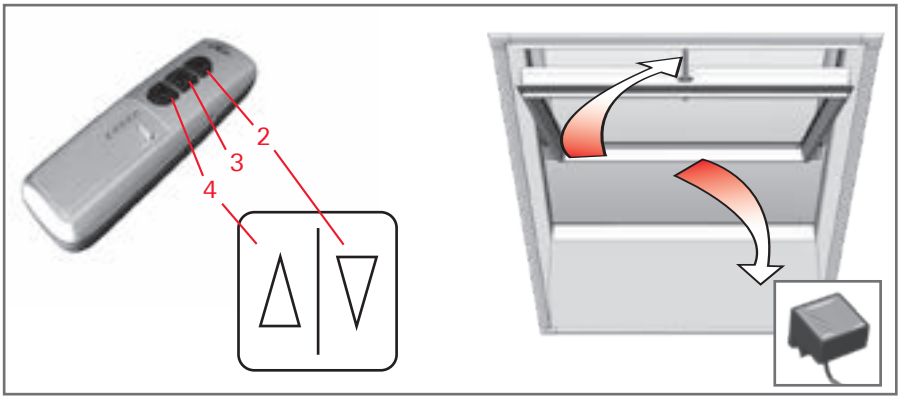
- Pressione o botão de abertura do controlo remoto da Roto ou do interruptor de parede duas vezes sucessivas para abrir a janela de sótão 2° para arejar (2).
- Pressione o botão de fecho do controlo remoto da Roto ou do interruptor de parede para fechar a janela de sótão (4).

Abrir a janela de sótão 2° para arejar com condições meteorológicas húmidas

- Pressione o botão de controlo para abrir a janela de sótão 2° para arejar (2).
- Pressione o botão de fecho do controlo remoto da Roto ou do interruptor de parede para fechar a janela de sótão (4).

Abrir ainda mais a janela de sótão com condições meteorológicas húmidas

- Pressione o botão de abertura do controlo remoto da Roto ou do interruptor de parede duas vezes sucessivas para abrir ainda mais a janela de sótão (2).
  O sensor de chuva fica assim desativado durante 20 minutos.



PL

Otwieranie, zatrzymywanie i zamykanie okna dachowego

- Nacisnąć przycisk sterujący w celu otwarcia okna dachowego (2).
- Nacisnąć przycisk sterujący w celu zatrzymania okna dachowego (3).
- Nacisnąć przycisk sterujący w celu zamknięcia okna dachowego (4).

Uchylanie okna dachowego o 2° do wietrzenia

- Dwukrotnie nacisnąć przycisk otwierania na pilocie Roto lub przełączniku ściennym w celu uchylenia okna dachowego o 2° do wietrzenia (2).
- Nacisnąć przycisk zamykania na pilocie Roto lub przełączniku ściennym w celu zamknięcia okna (4).

Uchylanie okna dachowego o 2° do wietrzenia przy deszczowej pogodzie

- Nacisnąć przycisk sterujący w celu otwarcia okna dachowego o 2° do wietrzenia (2).
- Nacisnąć przycisk zamykania na pilocie Roto lub przełączniku ściennym w celu zamknięcia okna (4).

Szersze otwieranie okna dachowego przy deszczowej pogodzie

- Dwukrotnie nacisnąć przycisk otwierania na pilocie Roto lub przełączniku ściennym w celu szerszego otwarcia okna dachowego (2). Powoduje to dezaktywację czujnika deszczu na 20 minut.

RUS

UA

Открытие, остановка и закрытие мансардного окна

- Открыть мансардное окно, нажав на кнопку управления (2).
- Остановить движение мансардного окна, нажав на кнопку управления (3).
- Закрыть мансардное окно, нажав на кнопку управления (4).

Открытие мансардного окна на 2° для проветривания

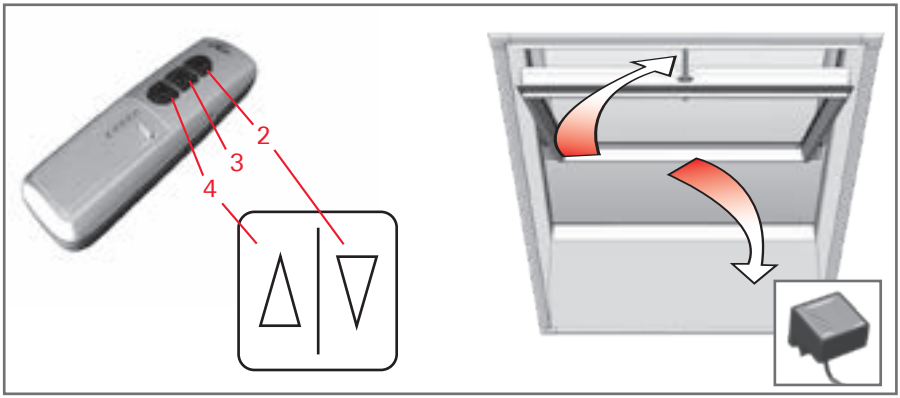
- Чтобы открыть мансардное окно на 2° для проветривания, необходимо два раза подряд быстро нажать на кнопку открывания, которая находится на пульте дистанционного управления Roto или на настенном выключателе (2).
- Чтобы закрыть мансардное окно, необходимо нажать на кнопку закрывания, которая находится на пульте дистанционного управления Roto или на настенном выключателе (4).

Открытие мансардного окна на 2° для проветривания в сырую погоду

- Чтобы открыть мансардное окно на 2° для проветривания, необходимо нажать на кнопку управления (2).
- Чтобы закрыть мансардное окно, необходимо нажать на кнопку закрывания, которая находится на пульте дистанционного управления Roto или на настенном выключателе (4).

Открытие мансардного окна на большую ширину во влажную погоду

- Чтобы открыть мансардное окно на большую ширину, необходимо два раза подряд быстро нажать на кнопку открывания, которая находится на пульте дистанционного управления Roto или на настенном выключателе (2). В результате датчик дождя будет деактивирован на 20 минут.



EST

Katuseakna avamine, peatamine ja sulgemine

- Katuseakna avamiseks vajutage juhtnuppu (2).
- Katuseakna peatamiseks vajutage juhtnuppu (3).
- Katuseakna sulgemiseks vajutage juhtnuppu (4).

Katuseakna avamine 2° õhutamiseks

- Akna avamiseks umbes 2° õhutusasendisse vajutage Roto kaugjuhtimispuldi või seinalüliti avamisnuppu lühidalt kaks korda järjest (2).
- Katuseakna sulgemiseks vajutage Roto kaugjuhtimispuldi või seinalüliti sulgemisnuppu (4).

Katuseakna avamine 2° õhutamiseks niiske ilma korral

- Katuseakna avamiseks 2° vajutage juhtnuppu (2).
- Katuseakna sulgemiseks vajutage Roto kaugjuhtimispuldi või seinalüliti sulgemisnuppu (4).

Katuseakna rohkem avamine niiske ilmaga

- Katuseakna rohkem avamiseks vajutage Roto kaugjuhtimispuldi või seinalüliti avamisnuppu lühidalt kaks korda järjest (2).
  Vihmaandur lülitatakse sellisel juhul 20 minutiks välja.

LV

Jumta loga atvēršana, apturēšana un aizvēršana

- Nospiediet darbināšanas taustiņu, lai atvērtu jumta logu (2).
- Nospiediet darbināšanas taustiņu, lai apturētu jumta logu (3).
- Nospiediet darbināšanas taustiņu, lai aizvērtu jumta logu (4).

Vēdināšanas veikšanai atveriet jumta logu par 2°

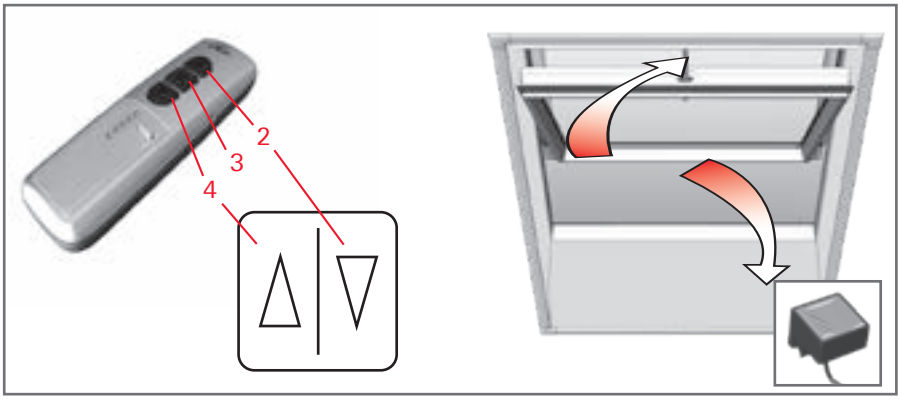
- Īsi nospiediet Roto tālvadības pults vai sienas slēdža atvēršanas taustiņu divreiz vienu pēc otra, lai atvērtu jumta logu 2° leņķī vēdināšanas veikšanai (2).
- Nospiediet Roto tālvadības pults vai sienas slēdža aizvēršanas taustiņu, lai aizvērtu jumta logu (4).

Vēdināšanas veikšanai mitros laikapstākļos atveriet jumta logu par 2°

- Nospiediet darbināšanas taustiņu, lai atvērtu jumta logu 2° leņķī vēdināšanas veikšanai (2).
- Nospiediet Roto tālvadības pults vai sienas slēdža aizvēršanas taustiņu, lai aizvērtu jumta logu (4).

Jumta loga tālāka atvēršana mitros laikapstākļos

- Īsi nospiediet Roto tālvadības pults vai sienas slēdža atvēršanas taustiņu divreiz vienu pēc otra, lai atvērtu jumta logu vēl tālāk (2).
  Lietus sensors tādējādi tiek deaktivizēts uz 20 minūtēm.



LT

Stogo lango atidarymas, sustabdymas ir uždarymas

- Paspauskite valdymo mygtuką, kad atidarytumėte stogo langą (2).
- Paspauskite valdymo mygtuką, kad sustabdytumėte stogo langą (3).
- Paspauskite valdymo mygtuką, kad uždarytumėte stogo langą (4).

Stogo langą atidaryti 2° norint išvėdinti patalpą

- Du kartus trumpai, vieną kartą po kito paspauskite Roto nuotolinio valdymo pulto arba sieninio jungiklio atidarymo mygtuką, kad atidarytumėte stogo langą 2° ir išvėdintumėte patalpą (2).
- Paspauskite Roto nuotolinio valdymo pulto arba sieninio jungiklio uždarymo mygtuką, kad uždarytumėte stogo langą (4).

Stogo lango atidarymas 2° norint išvėdinti patalpą drėgnu oru

- Paspauskite valdymo mygtuką, kad atidarytumėte stogo langą 2° ir išvėdintumėte patalpą (2).
- Paspauskite Roto nuotolinio valdymo pulto arba sieninio jungiklio uždarymo mygtuką, kad uždarytumėte stogo langą (4).

Stogo lango atidarymas plačiau drėgnu oru

- Du kartus trumpai, vieną kartą po kito paspauskite Roto nuotolinio valdymo pulto arba sieninio jungiklio atidarymo mygtuką, kad atidarytumėte stogo langą plačiau (2).
  Lietaus jutiklis išjungiamas 20 min.

CZ

Otevření, zastavení a zavření střešního okna

- Stiskněte ovládací tlačítko k otevření střešního okna (2).
- Stiskněte ovládací tlačítko k zastavení střešního okna (3).
- Stiskněte ovládací tlačítko k zavření střešního okna (4).

Otevření střešního okna 2° pro větrání

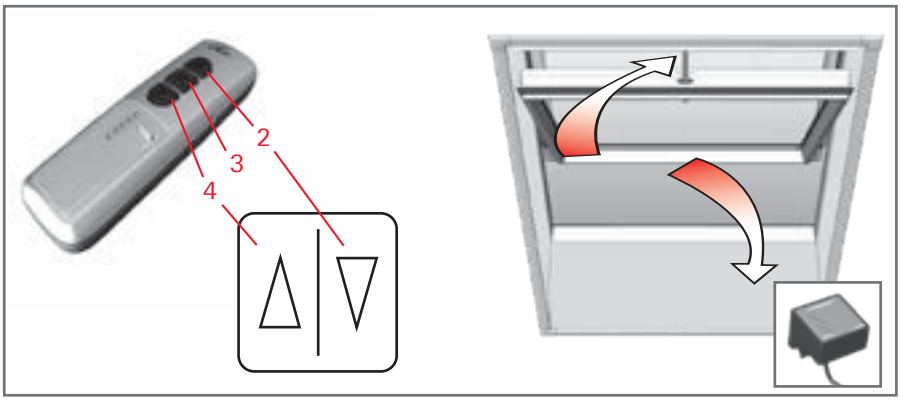
- Stiskněte tlačítko otevírání na dálkovém ovládání Roto nebo na nástěnném spínači krátce dvakrát za sebou k otevření střešního okna 2° pro větrání (2).
- Stiskněte tlačítko zavírání na dálkovém ovládání Roto nebo na nástěnném spínači k zavření střešního okna (4).

Otevření střešního okna 2° pro větrání při mokrém počasí

- Stiskněte ovládací tlačítko k otevření střešního okna 2° pro větrání (2).
- Stiskněte tlačítko zavírání na dálkovém ovládání Roto nebo na nástěnném spínači k zavření střešního okna (4).

Větší otevření střešního okna při mokrém počasí

- Stiskněte tlačítko otevírání na dálkovém ovládání Roto nebo na nástěnném spínači krátce dvakrát za sebou k většímu otevření střešního okna (2).
  Dešťový senzor se tím deaktivuje na 20 minut.



SK

Otváranie, zastavenie a zatváranie strešného okna

- Stlačte ovládacie tlačidlo na otvorenie strešného okna (2).
- Stlačte ovládacie tlačidlo na zastavenie strešného okna (3).
- Stlačte ovládacie tlačidlo na zatvorenie strešného okna (4).

Otvorenie strešného okna do polohy 2° na vetranie

- Na otvorenie strešného okna do polohy 2° na vetranie stlačte dvakrát krátko po sebe otváracie tlačidlo na diaľkovom ovládači Roto alebo na nástennom prepínači (2).
- Na zatvorenie strešného okna stlačte zatváracie tlačidlo na diaľkovom ovládači Roto alebo na nástennom prepínači (4).

Otvorenie strešného okna do polohy 2° na vetranie pri mokrom počasí

- Na otvorenie strešného okna do polohy 2° na vetranie stlačte ovládacie tlačidlo (2).
- Na zatvorenie strešného okna stlačte zatváracie tlačidlo na diaľkovom ovládači Roto alebo na nástennom prepínači (4).

Širšie otvorenie strešného okna pri mokrom počasí

- Na širšie otvorenie strešného okna stlačte dvakrát krátko po sebe otváracie tlačidlo na diaľkovom ovládači Roto alebo na nástennom prepínači (2).
  Dažďový snímač sa tým deaktivuje na 20 minút.

H

A tetőtéri ablak nyitása, megállítása és zárása

- A tetőtéri ablak nyitásához nyomja meg a kezelőgombot (2).
- A tetőtéri ablak megállításához nyomja meg a kezelőgombot (3).
- A tetőtéri ablak zárásához nyomja meg a kezelőgombot (4).

Tetőtéri ablak 2°-os nyitása szellőztetéshez

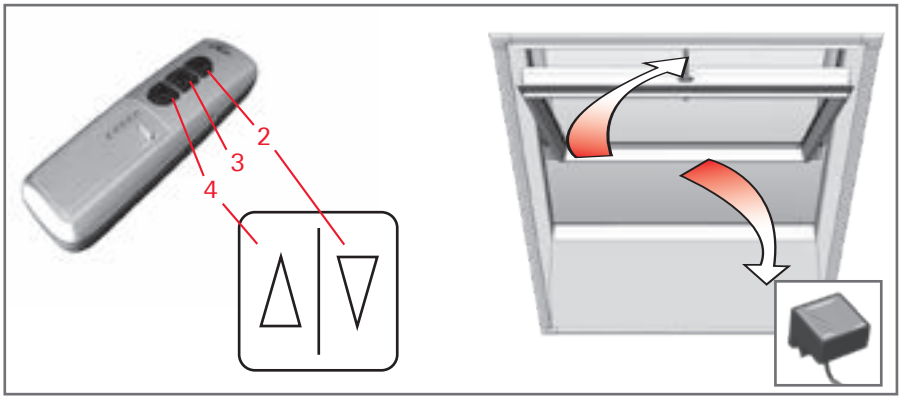
- A tetőtéri ablak szellőztetés céljából történő 2°-os nyitásához nyomja meg kétszer gyorsan egymás után a Roto távirányító vagy a falikapcsoló nyitásgombját (2).
- A tetőtéri ablak zárásához nyomja meg a Roto távirányító vagy a falikapcsoló zárásgombját (4).

A tetőtéri ablak 2°-os nyitása nedves időben szellőztetéshez

- A tetőtéri ablak szellőztetés céljából történő 2°-os nyitásához. nyomja meg a kezelőgombot (2).
- A tetőtéri ablak zárásához nyomja meg a Roto távirányító vagy a falikapcsoló zárásgombját (4).

A tetőtéri ablak szélesebbre nyitása nedves időben

- A tetőtéri ablak további nyitásához nyomja meg kétszer gyorsan egymás után a Roto távirányító vagy a falikapcsoló nyitásgombját (2).
  Az esőérzékelő ezáltal 20 percre deaktiválódik.



SLO

Odpiranje, ustavljanje in zapiranje strešnega okna

- Za odpiranje strešnega okna pritisnite tipko za upravljanje (2).
- Za ustavitev premikanja strešnega okna pritisnite tipko za upravljanje (3).
- Za zapiranje strešnega okna pritisnite tipko za upravljanje (4).

Odpiranje strešnega okna 2° za prezračevanje

- Za odpiranje okna za 2° za prezračevanje, pritisnite dvakrat zapored na kratko tipko za odpiranje daljinskega upravljalnika Roto ali stenskega stikala (2).
- Za zapiranje strešnega okna, pritisnite tipko za zapiranje daljinskega upravljalnika Roto ali stenskega stikala (4).

Odpiranje strešnega okna 2° za prezračevanje ob mokrem vremenu

- Za odpiranje okna za 2° za prezračevanje pritisnite tipko za upravljanje (2).
- Za zapiranje strešnega okna, pritisnite tipko za zapiranje daljinskega upravljalnika Roto ali stenskega stikala (4).

Dodatno odpiranje strešnega okna v mokrem vremenu

- Za odpiranje strešnega okna še naprej, pritisnite dvakrat zapored na kratko tipko za odpiranje daljinskega upravljalnika Roto ali stenskega stikala (2).
  S tem znova dezaktivirate senzor za dež za 20 minut.

I

Aprire, fermare e chiudere la finestra da mansarda

- Premere il tasto di comando per aprire la finestra da mansarda (2).
- Premere il tasto di comando per fermare la finestra da mansarda (3).
- Premere il tasto di comando per chiudere la finestra da mansarda (4).

Aprire la finestra da mansarda di 2° per il ricircolo aria

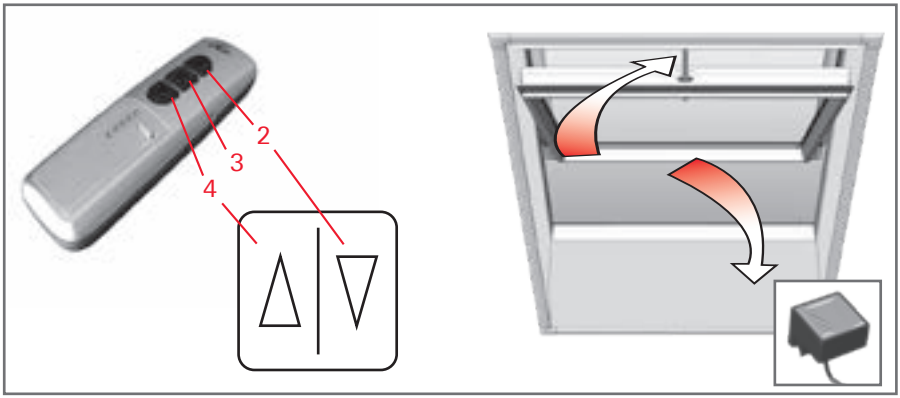
- Per aprire la finestra da mansarda di 2° per far circolare l'aria, premere brevemente per due volte consecutive il tasto di apertura del telecomando Roto o dell'interruttore a parete comando. (2).
- Per chiudere la finestra da mansarda, premere il tasto di chiusura del telecomando Roto o dell'interruttore a parete (4).

Aprire la finestra da mansarda a 2° in condizioni atmosferiche umide per far circolare l'aria

- Premere il tasto di comando per aprire la finestra da mansarda di 2° per far circolare l'aria (2).
- Per chiudere la finestra da mansarda, premere il tasto di chiusura del telecomando Roto o dell'interruttore a parete (4).

Continuare ad aprire la finestra da mansarda in condizioni atmosferiche umide

- Per continuare ad aprire la finestra da mansarda, premere brevemente per due volte consecutive il tasto di apertura del telecomando Roto o dell'interruttore a parete. (2).
  Il sensore per la pioggia verrà quindi disattivato per 20 minuti.



HR
BIH

Otvaranje, zaustavljanje i zatvaranje stambenog krovnog prozora

- Pritisnite tipku za rukovanje da biste otvorili krovni prozor (2).
- Pritisnite tipku za rukovanje da biste zaustavili krovni prozor (3).
- Pritisnite tipku za rukovanje da biste zatvorili krovni prozor (4).

Stambeni krovni prozor otvoriti za 2° radi prozračivanja

- Da biste otvorili krovni prozor za 2° radi prozračivanja dvaput za redom kratko pritisnite tipku za otvaranje na daljinskom upravljaču Roto ili na zidnom prekidaču (2).
- Pritisnite tipku za zatvaranje na daljinskom upravljaču Roto ili na zidnom prekidaču da biste zatvorili krovni prozor (4).

Stambeni krovni prozor otvoriti za 2° radi prozračivanja u mokrim uvjetima

- Pritisnite tipku za rukovanje da biste otvorili krovni prozor za 2° radi prozračivanja (2).
- Pritisnite tipku za zatvaranje na daljinskom upravljaču Roto ili na zidnom prekidaču da biste zatvorili krovni prozor (4).

Daljnje otvaranje stambenog krovnog prozora u mokrim uvjetima

- Da biste još više otvorili krovni prozor dvaput za redom kratko pritisnite tipku za otvaranje na daljinskom upravljaču Roto ili na zidnom prekidaču (2).
  Senzor za kišu se tako deaktivira na 20 minuta.

RO

Deschiderea, oprirea şi închiderea ferestrei de mansardă

- Apăsaţi tasta de operare pentru a deschide fereastra de mansardă (2).
- Apăsaţi tasta de operare pentru a opri fereastra de mansardă (3).
- Apăsaţi tasta de operare pentru a închide fereastra de mansardă (4).

Deschiderea cu 2° a ferestrei de mansardă pentru aerisire

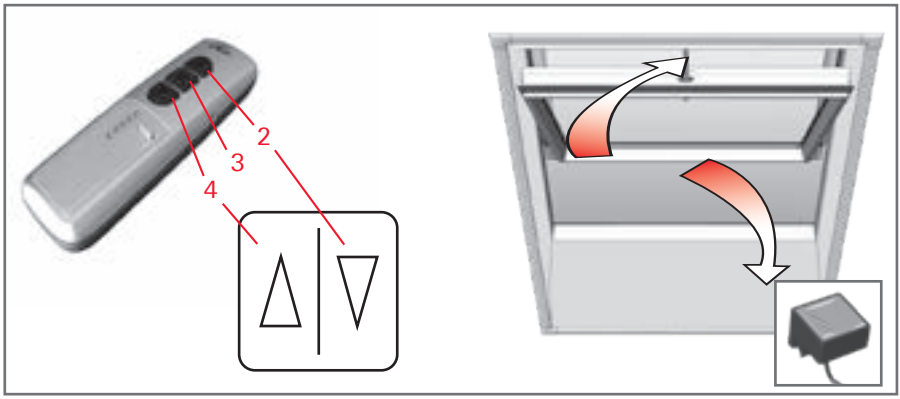
- Apăsaţi scurt, de două ori succesiv, tasta de deschidere de la telecomanda Roto sau de la comutatorul de perete, pentru a deschide fereastra de mansardă cu 2° pentru aerisire (2).
- Apăsaţi tasta de închidere de la telecomanda Roto sau de la comutatorul de perete, pentru a închide fereastra de mansardă (4).

Deschiderea cu 2° a ferestrei de mansardă pentru aerisire în condiţii de vreme umedă

- Apăsaţi tasta de operare pentru a deschide cu 2° fereastra de mansardă, pentru aerisire (2).
- Apăsaţi tasta de închidere de la telecomanda Roto sau de la comutatorul de perete, pentru a închide fereastra de mansardă (4).

Deschiderea mai largă a ferestrei de mansardă în condiţii de vreme umedă

- Apăsaţi scurt, de două ori succesiv, tasta de deschidere de la telecomanda Roto sau de la comutatorul de perete, pentru a deschide în continuare fereastra de mansardă (2).
  Senzorul de ploaie va fi astfel dezactivat pentru 20 minute.



GR

Άνοιγμα, σταμάτημα και κλείσιμο παραθύρου στέγης

- Πατήστε το πλήκτρο χειρισμού για να ανοίξετε το παράθυρο στέγης (2).
- Πατήστε το πλήκτρο χειρισμού για να σταματήσετε το παράθυρο στέγης (3).
- Πατήστε το πλήκτρο χειρισμού για να κλείσετε το παράθυρο στέγης (4).

Άνοιγμα παραθύρου στέγης κατά 2° για αερισμό

- Πατήστε σύντομα το πλήκτρο ανοίγματος του τηλεχειριστηρίου Roto ή του επιτοίχιου διακόπτη δύο φορές διαδοχικά για να ανοίξετε το παράθυρο στέγης κατά 2° για αερισμό (2).
- Πατήστε το πλήκτρο κλεισίματος του τηλεχειριστηρίου Roto ή του επιτοίχιου διακόπτη για να κλείσετε περαιτέρω το παράθυρο στέγης (4).

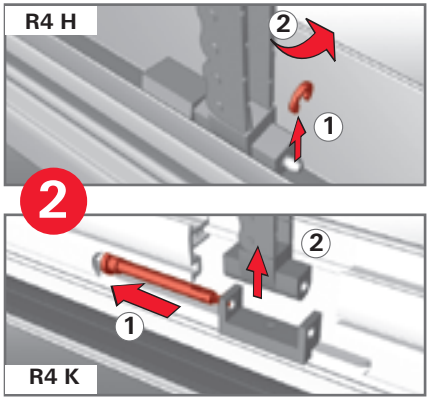
Άνοιγμα παραθύρου στέγης κατά 2° σε υγρές καιρικές συνθήκες για αερισμό

- Πατήστε το πλήκτρο χειρισμού για να ανοίξετε το παράθυρο στέγης κατά 2° για αερισμό (2).
- Πατήστε το πλήκτρο κλεισίματος του τηλεχειριστηρίου Roto ή του επιτοίχιου διακόπτη για να κλείσετε περαιτέρω το παράθυρο στέγης (4).

Άνοιγμα παραθύρου στέγης σε υγρές καιρικές συνθήκες

- Πατήστε σύντομα το πλήκτρο ανοίγματος του τηλεχειριστηρίου Roto ή του επιτοίχιου διακόπτη δύο φορές διαδοχικά για να ανοίξετε περαιτέρω το παράθυρο στέγης (2).
  Ο αισθητήρας βροχής ενεργοποιείται με αυτόν τον τρόπο για 20 λεπτά.





D **Reinigungsstellung:**
1. Flügel auffahren. 2. Kette aushängen.
3. Flügel 103° schwenken und unbedingt Putzsicherung fixeren.
Achtung!
Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

F **Position de nettoyage:**
1. Ouvrir le vantail. 2. Décrocher la chaîne.
3. Pivoter le vantail de 103° et fixer absolument la sécurité de nettoyage.
Attention!
Un ouvrant non bloqué durant le nettoyage peut entraîner un accident

GB **Position for cleaning:**
1. Open the window sash. 2. Detach the chain. 3. Swing the window sash through approx. 103° and lock it into position with the cleaning bolt.
Attention!
Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

NL **Reinigingsstand:**
1. Venster openen. 2. Ketting uithangen.
3. venster 103° zwenken en beslist reinigingsbeveiliging fixeren.
Opgepast!
Wanneer het bewegend kader niet geblokkeerd is tijdens het schoonmaken, kan dit ongevallen veroorzaken.

E **Posición para limpieza:**
1. Mover la hoja hacia arriba. 2. Descolgar la cadena. 3. Abatir la hoja aprox. 103° y fijarla con el cierre para limpieza.
¡Atención!
Si no se fija la hoja durante la limpieza, se pueden producir daños materiales o físicos.

P **Posição para limpar:**
1. Levantar a janela. 2. Soltar a corrente.
3. rodar a janela a 103° e prender impreterivelmente a lingueta de limpeza.
Atenção!
Se não prender a janela durante a limpeza, podem ocorrer acidentes!

PL **Położenie skrzydła do mycia:**
1. Otworzyć okno. 2. Wyczepić łańcuch.
3. Odchylić skrzydło o 103° i koniecznie zablokować zabezpieczeniem do mycia.
Uwaga!
Nie zabezpieczone skrzydło okienne może podczas czyszczenia stanowić zagrożenie!

RUS **UA** **Положение створки для мытья:**
1. Открыть окно. **2.** Отцепить цепь.
3. Отклонить створку на 103° и заблокировать в позиции для мытья.
ВНИМАНИЕ!
Не зафиксированная оконная створка во время чистки может представлять угрозу!

EST **Aknaraami pesuasend:**
1. Aken mootoriga avada. 2. Kett raami küljest vabastada. 3. Aknaraam 103° pöörata ning tingimata pesuasendisse riiviga fikseerida.
Tähelepanu!
Blokeerimata aken võib pesemise ajal olla hädaohtlik!

LV **Tīrīšanas pozīcija:**
1. Uzvilkt vērtni. 2. Izkārt ķēdi. 3. Vēzēt vērtni par 103° un obligāti fiksēt apkopes nodrosi.
Uzmanību!
Nenofiksēta loga vērtne tīrīšanas laikā var radīt briesmas!







LT **Lango plovimo padėtis:**
1. Atidaryti langą. 2. Atkabinti elektrinės pavaros grandinę nuo varčios. 3. Pasukti langą 103° kampu ir užfiksuoti plovimo padėtyje.
Dėmesio!
Valoma neužfiksuota lango sąvara gali kelti grėsmę!

CZ **Mycí poloha:**
1. Otevřete okno. 2. Vyvěste řetěz. 3. Křídlo otočte o 103° a bezpodmínečně zafixujte pojistkou.
Upozornění!
Pohyb nezajištěného křídla v průběhu čistění může způsobit úraz, či Vás jinak ohrozit.

SK **Umývcia poloha:**
1. Otvorte okno. 2. Vyveste reťaz. 3. Krídlo otočte o 103° a bezpodmienečne zafixujte poistkou.
Upozornenie!
Pohyb nezaisteného krídla počas čistenia môže spôsobiť úraz, či inak Vás ohroziť.

H **Tisztítóállás:**
1. Az ablakszárnyat fel kell nyitni 2. A láncot ki kell akasztani. 3. Majd az ablakszárny 103°-ban átfordítható. Feltétlenül rögzítendő!
Figyelem !
A nem rögzített ablakszárny tisztításnál balesetveszélyes!

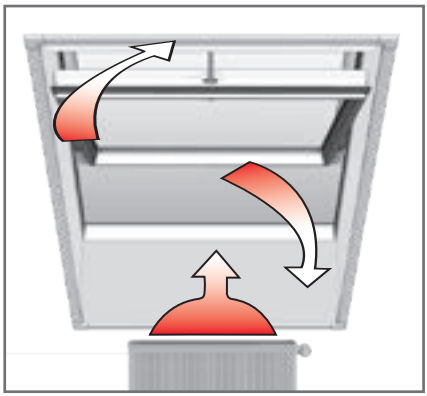
SLO **Položaj za čiščenje:**
1. Odprite krilo. 2. Snemite verigo. 3. Obrnite krilo za 103° in ga obvezno zavarujte v položaju za čiščenje.
Pozor!
Krilo, ki pri čiščenju ni zaklenjeno v položaj, lahko pri čiščenju privede do nevarnosti.

I **Posizione di pulizia:**
1. Portare in posizione il battente. 2. Estrarre la catena del motore. 3. Far girare il battente di 103° e fissare tassativamente nella sicura posizione di pulizia.
Attenzione!
Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!

HR **BIH** **Postavljanje u položaj za čišćenje:**
1. Otvorite krilo prozora. 2. Odvojite lanac.
3. Krilo prozora okrenite za 103° i obavezno fiksirajte položaj za čišćenje.
Upozorenje!
Krilo koje nije učvršćeno može prilikom čišćenja dovesti do opasnosti!

RO **Poziția de curățare:**
1. se deschide total partea mobilă a ferestrei. 2. se desprinde lanțul de antrenare 3. se deschide partea mobilă la 103 de grade și se asigură în pozitia de spălare.
Atenție!
O fereastră neasiguratã în poziția de spalare poate cauza pericole

GR **Θέση καθαρισμού:**
1. Ανοίγετε το φύλλο **2.** Αποδεσμεύεται την αλυσίδα. **3.** γυρίζετε το φύλλο 180˚ και οπωσδήποτε ενεργοποιείτε την ασφάλεια καθαρισμού.
Προσοχή!
Ένα μη στερεωμένο φύλλο μπορεί κατά τον καθαρισμό να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις!



D **Lüften gegen Schwitzwasser**
Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.
Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F **Ventilation pour éviter la condensation**
Une humidité excessive dans la pièce, associée à une face intérieure froide des vitres (particulièrement pendant la saison froide), entraîne la formation de condensation.
Pour éviter cela, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer intensément et brièvement plus souvent.

GB **Air the room to prevent condensation**
A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and to briefly air the room thoroughly several times a day.

NL **Luchten om condens te voorkomen**
Een tip voor het koude jaargetijde: een te hoge luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condens.
Oplossing: een radiator onder het raam plaatsen en de ruimte regelmatig even goed luchten.

E **Aireación para evitar la condensación**
Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación.
Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

P **Arejamento para evitar a condensação**
Uma presença excessiva de humidade num compartimento, aliada a uma temperatura baixa do vidro (em especial nos períodos mais frios do ano), dá azo à formação de condensação na janela.
Forma eficaz de o evitar: coloque um aquecedor por baixo da janela e areje frequentemente o compartimento, abrindo bem a janela.

PL **Wietrzenie zapobiegające kondensacji pary wodnej**
Zbyt duża wilgotność powietrza w pomieszczeniu i zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie w zimnych porach roku) prowadzą do skraplania się pary wodnej.
Skuteczne zapobieganie: grzejnik umieszczony pod oknem i częste krótkie, ale intensywne wietrzenie.

RUS **Проветривание, предотвращающее образование конденсационной влаги**
UA Слишком высокий уровень влажности воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в холодное время года) приводят к образованию конденсационной влаги.
Эффективные меры: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, и частое кратковременное, но интенсивное проветривание.

EST **Õhutamine klaasi higistamise vastu**
Liigne õhuniiskus ruumis ja klaasi külm sisepind toovad kaasa klaasi higistamise
(eriti külmal aastaajal).
Tõhus abinõu: Küttekeha akna all ja sagedane lühiajaline õhutamine.

LV **Vēdināšana kondensāta novēršanai**
Pārāk liels gaisa mitrums telpā un auksta loga iekšējā virsma (īpaši aukstajos gadalaikos) ir kondensāta rašanās iemesli. Efektīvi pasākumi: radiators zem loga un biežāka īslaicīga, bet kārtīga vēdināšana.

LT **Vėdinimas siekiant išvengti vandens kondensacijos efekto**
Dėl padidinto oro drėgnumo patalpoje ir šalto stiklų vidinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali
susidaryti kondensatas. Veiksminga priemonė: Radiatorius po langu ir dažnas trumpas vėdinimas.

CZ **Odvětrání kondenzační páry**
Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnitřní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry.
Účinná protiopatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakované krátké, ale vydatné větrání.

SK

Odvetranie kondenzačnej pary
Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary.
Účinné protiopatrenia:
správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale výdatné vetranie

H

Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében
A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páraképződéshez vezet.
Hatékony védekezés: Szereljünk az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.

SLO

Zračenje za preprečevanje kondenza
Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza.
Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali
grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.

I

Ventilazione contro la formazione di condensa
Una eccessiva presenza di umidità d'aria nel locale della superficie fredda del vetro (in particolare
durante la stagione fredda della) favoriscono la formazione di condensa.
Provvedimento efficace: un termosifone sotto la finestra e frequenti brevi ventilazioni.

HR
BIH

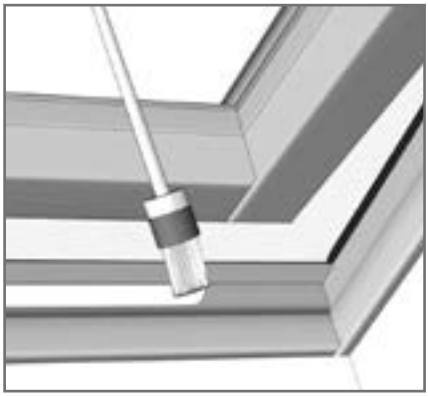
Provjetravanje radi kondenzacije vlage
Suviše vlage u zraku u prostoriji i hladna površina stakla (posebno u hladnom godišnjem dobu) vode do kondenzacije vlage.
Djelotvorna mjera: Radijator ispod prozora i češće kratko provjetravati.

RO

Aerisirea împotriva condensului
Prea mult condens in încăpere şi o foaie de sticlă rece la interior (ales în anotimpul rece) duc la formarea de condens.
Măsură eficientă : Un calorifer sub fereastră şi aerisire scurtă dar deasă

GR

Αερισμός ενάντια στη δημιουργία υδρατμών
Μια μεγάλη υγρασία αέρα στο χώρο και μια κρύα εσωτερική επιφάνεια του τζαμιού (ιδιαίτερα το χειμώνα) οδηγούν στη δημιουργία υδρατμών.
Αποτελεσματικά μέτρα: Ένα θερμαντικό σώμα κάτω από το παράθυρο και συχνός σύντομος και εντατικός αερισμός.



D

Holzteile, Oberfläche
Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

F

Eléments en bois, surface
Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.
Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.

GB

Wood parts and surfaces
The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.
To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic
varnish diluted with water.

NL

Houten delen, oppervlak
De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, lindaan, dioxine en formaldehyde.
Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.

E

Partes de madera, acabado de la superficie
Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehido.
Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

P

Componentes e superfícies de madeira
Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído.
A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.

PL

lementy drewniane, powierzchnia
Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.

RUS
UA

Деревянные детали, поверхность
С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.

EST

Puitdetailid, pealispind
Teie katuseakna puitdetailid on lõppvärvitud PCP-d, lindaani, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutöötlemissüsteemiga.
Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.

LV

Koka daļas, virsma
Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda.
Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārlakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.

LT

Medinės dalys, paviršius
Jūsų stogo lango medinės dalys yra galutinai padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jei norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, vėlesniam dažymui naudokite vandeniu atskiestą akrilinį laką.

CZ

Dřevěné díly, povrchová úprava
Dřevěné díly vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Pro zajištění dlouhé životnosti používejte pro další nátěry akrylové laky ředitelné vodou.

SK

Drevené diely, povrchová úprava
Drevené diely vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu.Na zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H

Fából készült részek, felületek
Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, lindán, dioxin és formaldehid nélküli) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (akrillakk) átfesteni.

SLO

Leseni deli, površina
Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali
formaldehida.
Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

I

Pezzi di legno, superficie
I pezzi di legno del vostro lucernario sono dotati di una verniciatura finale e lavorati con un sistema di trattamento per legno a base d'acqua senza PCP, lindano, diossina e formaldeide.
Al fine di garantire una lunga durata, e per una futura riverniciatura, si dovrebbe utilizzare preferibilmente della vernice acrilica diluita in acqua.

HR
BIH

Drveni dijelovi, površina
Drveni dijelovi Vašeg stambenog krovnog prozora zaštićeni su lakom i sredstvom za obradu drva na bazi vode bez PCP-a, Lindana, Dioksina ili Formaldehida.
Da bi se osigurao dugi vijek trajanja, kasnije valja kod premazivanja koristiti prvenstveno u vodi
rastvorive akrilne lakove.

RO

Părțile de lemn, suprafața interioară
Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehyde.
Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosință vă recomandăm ca pentru întreținerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.

GR

Ξύλινα μέρη, εξωτερική επιφάνεια
Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου στέγης είναι έτοιμα βαμμένα με ένα υδατοδιαλυτό σύστημα επεξεργασίας ξύλου χωρίς χημικά, όπως PCP, Lindan, διοξίνη και φορμαλδεΰδη.
Για την εξασφάλιση μιας μεγάλης χρονικής διάρκειας θα πρέπει για το ξαναβάψιμο να γίνεται κατά προτίμηση με μια υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα.



(D) **Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen!
Da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.

(F) **Joints en plastique**
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique !
Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.

(GB) **Plastic gaskets**
Never paint over the elastic plastic seals, as otherwise they will no longer act as a seal!

(NL) **Kunststofafdichtingen**
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.

(E) **Juntas de plástico**
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.

(P) **Vedantes de material sintético**
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.

(PL) **Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Nie wolno nigdy malować uszczelek z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.

(RUS) (UA) **Полимерные уплотнения**
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.

(EST) **Plastmasstihendid**
Ärge värvige elastseid plastmasstihendeid kunagi üle!
Vastasel juhul läheb nende tihendamisfunktsioon kaduma.

(LV) **Plastmasas blīves**
Nekādā gadījumā nedrīkst nolakot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.

(LT) **Sintetinio kaučiuko tarpinės**
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.

(CZ) **Plastová těsnění**
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte! Jejich těsnící funkce by pak zanikla.

(SK) **Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade neptretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.

(H) **Műanyag tömítések**
A rugalmas műanyag tömítéseket soha nem szabad átfesteni! Különben elveszítik a tömítési tulajdonságaikat.

(SLO) **Plastična tesnila**
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.

(I) **Guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.

(HR) (BIH) **Brtvila od plastike**
Elastična brtvila od plastike nikada ne premazujte!
U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.

(RO) **Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsiţi peste garnituri. Calităţile acestora se vor pierde.

(GR) **Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού**
Μην επιχρίετε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.





D **Pflegehinweise**
Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!

F **Conseils d'entretien**
Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit. Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !

GB **Notes on care**
Use only mild commercial cleaners to clean the roof window. Never use aggressive abrasives or solvents!

NL **Onderhoudstips**
Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!

E **Instrucciones para la conservación**
La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.

P **Conservação e manutenção**
Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado.
Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.

PL **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!

RUS **UA** **Рекомендации по уходу**
Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!

EST **Hoolitsusjuhised**
Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Agressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!

LV **Tīrīšanas norādījumi**
Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tirdzniecībā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus.Neizmantojiet agresīvus abrazīvos tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!

LT **Priežiūros nuorodos**
Stogo lango plovimui naudoti tik švelnias valymo priemones, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!

CZ **Pokyny k údržbě**
Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!

SK **Pokyny na údržbu**
Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazivá alebo agresívne rozpúšťadlá!

H **Ápolási tudnivalók**
A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású súroló- vagy oldószerek használata kerülendő.

SLO **Napotki za nego**
Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!

I **Avvertenze per la manutenzione**
Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!

HR **BIH** **Naputci za njegu**
Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje.
Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!

RO **Instrucțiuni de curățare**
Pentru a curăța feresatra vă indicăm soluții normale din comerț.
Nu folosiți substanțe acide !

GR **Υποδείξεις φροντίδας**
Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνηθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μη χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!



D Verwenden Sie zum putzen ausschließlich Wasser, benutzen Sie keine scharfen oder spitzkantige Gegenstände und entfernen Sie Schmutz sofort!

FR N'utilisez que de l'eau pour le nettoyage ! N'utilisez pas d'objets pointus ou aiguisés ! Éliminez immédiatement les traces de salissure !

SI Za čiščenje uporabite izključno vodo! Nikoli ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov! Umazanijo odstranite takoj!

BG За почистване използвайте единствено вода! Не използвайте остри предмети или такива с остри ръбове! Незабавно отстранявайте мръсотията!

GB Use only water to clean the window! Do not use any sharp or pointed objects! Remove dirt immediately!

ES ¡Para la limpieza, utilizar exclusivamente agua! ¡No utilizar objetos afilados o punzantes! ¡Eliminar la suciedad de inmediato!

PT Utilize apenas água para a limpeza! Não utilize objetos com arestas vivas ou pontiagudos! Remova imediatamente a sujidade!

PL Do czyszczenia należy stosować wyłącznie wodę! Nie stosować przedmiotów ostrych ani z ostrymi krawędziami! Natychmiast usuwać zanieczyszczenia!

HR Za čišćenje se koristite isključivo vodom! Ne koristite se oštrim ili šiljastim predmetima! Smjesta uklonite prljavštinu!

RO Utilizaţi pentru curăţare exclusiv apă! Nu utilizaţi obiecte ascuţite sau cu muchii ascuţite! Eliminaţi imediat murdăria!

GR Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό! Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα! Απομακρύνετε αμέσως τους ρύπους!

RU Использовать для очистки только воду! Не используйте никаких острых или предметов или предметов с острыми кромками! Сразу же удаляйте загрязнения!

EE Kasutage puhastamiseks vaid vett! Ärge kasutage teravaid esemeid! Eemaldage mustus kohe!

LV Tīrīšanai izmantojiet tikai ūdeni! Nelietojiet smailus priekšmetus vai priekšmetus ar asām malām! Notīriet netīrumus uzreiz!

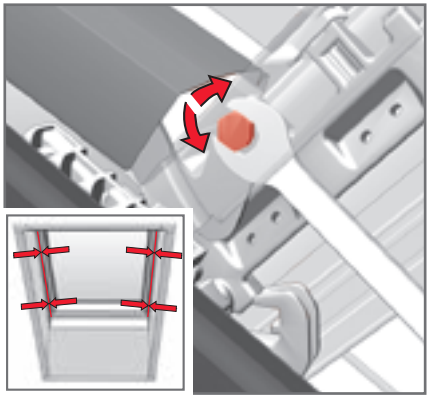
LT Valykite tik vandeniu! Nenaudokite jokių aštrių ar aštriabriaunių daiktų! Nedelsdami nuvalykite nešvarumus!

CZ Pro čištění používejte výhradně vodu! Nepoužívejte špičaté nebo ostré předměty! Nečistoty ihned odstraňte!

SK Na umývanie používajte výlučne vodu! Nepoužívajte žiadne ostré alebo špicaté predmety! Nečistoty odstraňujte okamžite!

HU A tisztításhoz kizárólag vizet használjon! Ne használjon éles vagy hegyes tárgyakat! A szennyeződéseket azonnal távolítsa el!

IT Per la pulizia usare esclusivamente acqua! Non usare oggetti affilati o appuntiti! Rimuovere subito lo sporco!



D **Flügel vermitteln.**
Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

F **Centrage de l'ouvrant**
L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant, à droite et à gauche, est inégal.

GB **Centring the sash.**
The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left- hand base frame are not equal.

NL **Raam afstellen**
De raamspeling moet worden afgesteld als de afstand tussen raam en raamkozijn rechts en links ongelijk is.

E **Centrado de la hoja.**
Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.

P **Centragem da folha da janela**
Sempre que as distâncias entre a folha da janela e as ombreiras direita e esquerda não forem iguais, a folha da janela tem de ser centrada.

PL **Centrowanie skrzydła okiennego**
Szczelina skrzydła okiennego musi być wyśrodkowana, jeśli odstępy między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.

RUS **Регулировка положения створки**
UA Зазор створки должен быть отрегулирован в том случае, когда просветы между створкой и наружной оконной рамой справа и слева не одинаковы.

EST **Aknatiiva joondamine keskele**
Aknatiib tuleb keskele välja joondada, kui vahekaugused aknatiiva ja katteraami vahel on paremal ning vasakul ebavõrdsed.

LV **Loga vērtnes novietojuma regulēšana**
Loga vērtnes sprauga ir jānoregulē tad, ja attālums starp vērtni un loga rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienāds.

LT **Lango sąvartos padėties nustatymas**
Lango sąvartos nustatymo plyšys turi būti sureguliuotas, jei tarpai tarp sąvartos ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.

CZ **Seřízení polohy křídla**
Křídlo je potřeba seřídit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejně velké.

SK **Nastavenie krídla**
Krídlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi krídlom a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.

H **Ablakszárny függőleges párhuzamosságának finombeállítása**
Amennyiben az ablakszárny és tok közti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.

SLO **Naravnavanje krila.**
Krilo je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.

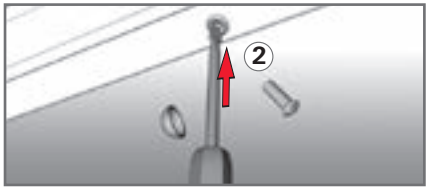
I **Centraggio del battente**
La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.

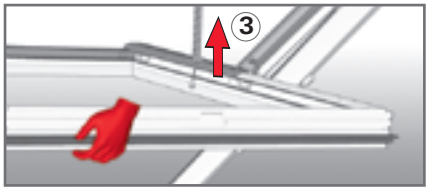
HR **Podešavanje krila na sredinu.**
BIH Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslona desno i lijevo različita.

RO **Setarea aripii**
Aripa ferestrei trebuie repoziționată atunci cînd distanța între toc şi aripă în stînga şi în dreapta este inegală

GR **Κεντράρισμα του φύλλου**
Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.







D **Aushängen des Schwingflügels.**
1. Flügel ca. 10 cm auffahren.
2. Kette lösen.
3. Flügel in Putzstellung schwenken, aber nicht arretieren.

F **Dépose de l'ouvrant**
1. Ouvrir le vantail d'environ 10 cm.
2. Détacher la chaîne.
3. Pivoter le vantail en position de nettoyage sans pour autant le bloquer.

GB **Unhinge the pivot sash.**
1. Open the window sash approx. 10 cm.
2. Undo the chain.
3. Swing the window sash into the cleaning position but don't lock it.

NL **Uithangen van de vleugel.**
1. Venster ca. 10 cm openen.
2. Ketting losmaken.
3. Venster in reinigingsstand zwenken, maar niet vergrendelen.

E **Desenganchar la hoja pivotante.**
1. Mover la hoja hacia arriba unos 10 cm.
2. Soltar la cadena.
3. Girar la hoja hasta la posición para limpieza, pero no fijarla.

P **Soltar o batente giratório.**
1. Levantar a janela aprox. 10 cm.
2. Soltar a corrente.
3. Colocar a janela na posição de limpeza, mas sem prender.

PL **Wyjmowanie skrzydła okiennego przechylnego**
1. Otworzyć skrzydło na ok. 10 cm.
2. Odłączyć łańcuch.
3. Uchylić skrzydło w położenie do mycia, ale nie unieruchamiać.

RUS **Вынимание наклонной оконной створки**
UA 1. Открыть створку примерно на 10 см.
2. Отключить цепь.
3. Отклонить створку к положению для мытья, но не блокируя её.

EST **Akna väljavõtmine**
1. Aken mootoriga ca 10 cm avada.
2. Kett aknaraami küljest vabastada.
3. Aknaraam pesuasendisse pöörata, kuid riiviga mitte fikseerida.

LV **Paceļamā loga vērtnes izņemšana**
1. Vērtni uzvilkt apm. 10 cm .
2. Atraisīt ķēdi.
3. Vērtni vēzēt apkopes pozīcijā, bet neapturēt.

LT **Pasvirusios lango sąvaros išėmimas**
1. Atidaryti varčia apie 10 cm
2. Atjungti elektrinės pavaros grandinę
3. Atverti varčia iki plovimo padėties, bet jos neužfiksuoti

CZ **Vysazení křídla**
1. Otevřete křídlo na cca 10cm.
2. Uvolněte řetěz.
3. Křídlo otočte do mycí polohy, ale nearetujte (nefixujte).

SK **Vysadenie krídla**
1. Otvorte krídlo na cca 10cm.
2. Uvoľnite reťaz.
3. Krídlo otočte do umývacej polohy, ale nearetujte (nefixujte).

H **Billenőszárny kiakasztása**
1. Az ablakszárnyat kb. 10 cm-re fel kell nyitni.
2. A láncot ki kell akasztani.
3. Az ablakszárnyat tisztítóállásba kell fordítani, de nem kell rögzíteni.

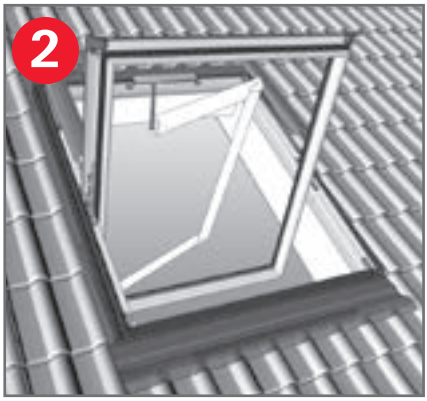
(SLO) **Snemanje krila na tečajih.**
1. Odprite okno ca. 10 cm.
2. Snemite verigo.
3. Krilo obrnite v položaj za čiščenje, a ga ne fiksirajte.

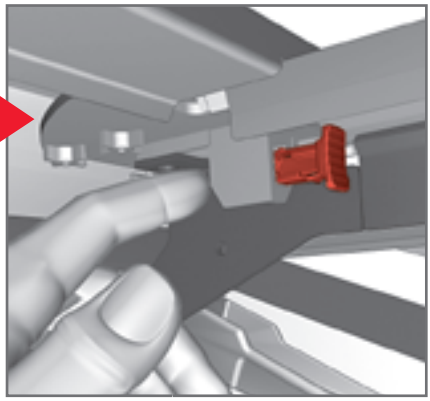
(I) **Sgancio del battente a bilico.**
1. Aprire il battente di ca. 10 cm.
2. Staccare la catena.
3. Sistemare il battente nella posizione di puli zia, ma non arretrare.

(HR) (BIH) **Postupak vađenja krila prozora.**
1. Otvorite krilo prozora ca 10 cm.
2. Odvojite lanac motora.
3. Krilo prozora okrenite u položaj za čišćenje ali ga ne fiksirajte.

(RO) **Demontarea părții mobile.**
1. de deschide fereastra cca 10 cm
2. se desface lanțul
3.se rabatează partea mobilă în poziția de curățare dar nu se asigură

(GR) **Αφαίρεση του οριζόντια περιστρεφόμενου φύλλου (κίνηση στη μέση).**
1. Ανοίγετε το φύλλο για 10 cm
2. Αποσυνδέστε την αλυσίδα
3. Φέρνετε το φύλλο σε θέση καθαρισμού, αλλά μην το σταθεροποιείτε.





D 2. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben

F 2. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant. Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.

GB 2. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides

NL 2. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.

E 2. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados.

P 2. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente

PL 2. Zdjąć osłonę blaszaną skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron kołek zabezpieczający do przodu

RUS UA 2. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт

EST 2. Aknatiiva kattepleki äravõtmine: Lükake lukustustihvte
mõlemal küljel ettepoole

LV 2. Noņemiet loga vērtnes segplāksni: pabīdiet uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.

LT 2. Nuimti lango sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį

CZ 2. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.

SK 2. Uvoľnite horný krycí plech krídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.

H 2. Az ablakszárny felső borítólemezének levétele:
A biztosító pecket mindkét oldalon előre kell tolni.

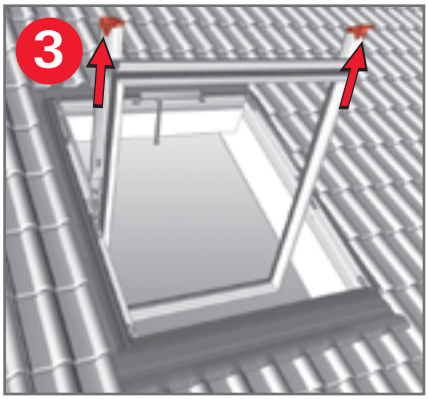
SLO 2. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej

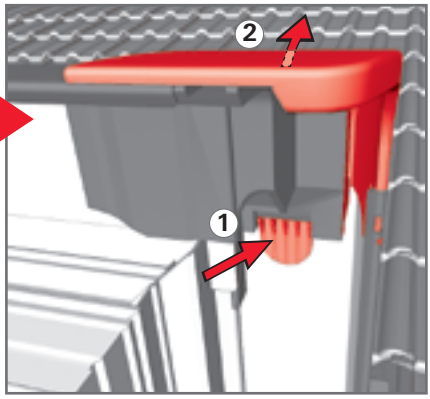
I 2. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in
ambedue i lati

HR BIH 2. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed

RO 2. Îndepărtați ornamentul exterior:
Siguranțele se împing în față

GR 2. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός





D 3. Seitliche untere Flügelabdeckbleche abnehmen.

F 3. Déposer les plaques de recouvrement latérales du dormant.

GB 3. Remove lower sash cover plates on side.

NL 3. Onderste raamafdekplaten aan de zijkanten verwijderen.

E 3. Desmontar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.

P 3. Retire as chapas laterais inferiores de cobertura da janela.

PL 3. Zdjąć boczne dolne osłony blaszane skrzydła okiennego.

RUS UA 3. Снять нижние боковые крышки створки.

EST 3. Võtke külgedelt aknatiiva alumised katteplekid ära.

LV 3. Noņemiet loga vērtnes apakšējās sānu segplāksnes.

LT 3. Nuimti šoninius apatinius lango sąvartos antdėklus.

CZ 3. Z rámu okna odstraňte boční spodní krycí plechy.

SK 3. Z rámu okna odstráňte bočné spodné krycie plechy.

H 3. Levesszük az ablakszárny oldalsó alsó borítólemezeit.

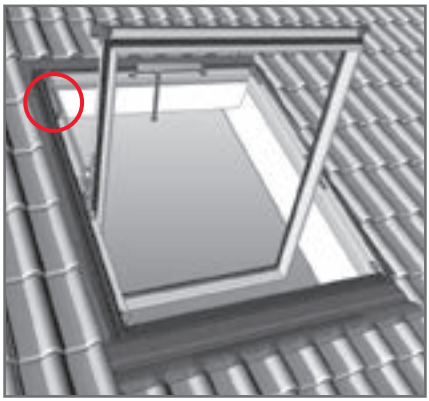
SLO 3. Sneti stranske zaščitne pločevine krila.

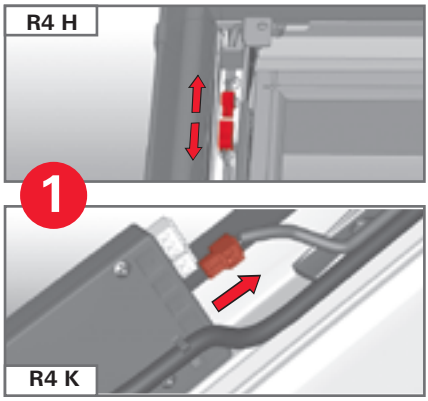
I 3. Rimuovere le lamiere di copertura inferiori laterali dal battente.

HR BIH 3. Skinite bočne donje limene pokrove krila.

RO 3. Se îndepărtează ornamentele inferioare

GR 3. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.





D

1. Steckverbindung **M2** an der Steuerung lösen.
2. Kabel aus Kabelhalter am Blendrahmen lösen.
3. Greifersicherungen **1** abziehen und Führungsstangen **2** auf beiden Seiten aushängen.

F

1. Retirer la connexion à fiches **M2** de la commande.
2. Détacher le câble du support de câble sur la traverse dormante.
3. Enlever les anneaux élastiques **1** et décrocher les bras **2** situés de part et d'autre du vantail.

GB

1. Unplug the plug connector **M2** from the controller.
2. Release the cable from the cable slot in the surround frame.
3. Remove gripper fixings **1** and unhinge window sash arms **2** on both sides.

NL

1. Steekverbinding **M2** op de besturing losmaken.
2. Kabel uit de kabelhouder op het kozijn losmaken.
3. Veiligheidspal **1** verwijderen en de vleugelarmen **2** aan beide zijden loshalen.

E

1. Aflojar el conector **M2** en el control.
2. Soltar el cable del soporte de cable ubicado en el marco.
3. Quitar los seguros de los soportes **1** y desenganchar los brazos de la hoja **2** en ambos lados.

P

1. Soltar o conector de encaixe **M2** no comando.
2. Soltar o cabo do respectivo suporte na moldura da janela.
3. Retirar os anéis elásticos **1** e separar os braços **2** do batente.

PL

1. Odłączyć złącze wtykowe **M2** w sterowaniu.
2. Wyjąć kabel z uchwytu w ościeżnicy.
3. Zdjąć zawleczki **1** zsunąć z bolców końcówki ramion prowadzących **2** po obu stronach.

RUS

1. Отключить штепсельное соединение **M2** в системе управления.

UA

2. Вынуть проводку из зажима в раме.
3. Снять фиксаторы **1**, вывести из направляющих **2** тяги с обеих сторон.

EST

1. **M2**-e pistikühendus lahti ühendada.
2. Kaabel lengil olevast kinnitusest vabastada.
3. Võtta ära kinnitavad klambrid **1** ja vabastada aknaraami hingehoovad **2** mõlemalt poolt

LV

1. **M2** kontaktligzdas savienojuma atvienošana no vadības.
2. Kabeļa atvienošana no kabeļa turētēja pie šķirtvērtņu rāmja.
3. Novilkt roktura fiksatorus **1** un abās pusēs izcelt virzošos stieņus **2**.

LT

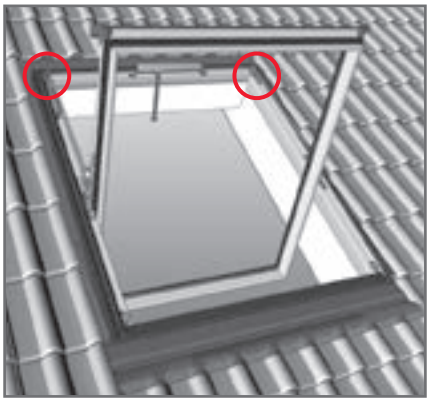
1. Atjungti fiksatorių **M2** prie varčios nuo elektrinės pavaros
2. Ištraukti laidus esančius staktoje
3. Nuimti fiksuojantį vyrį **(1)**, iš abiejų pusių atkabinti kreipiamuosius stypus **(2)**.

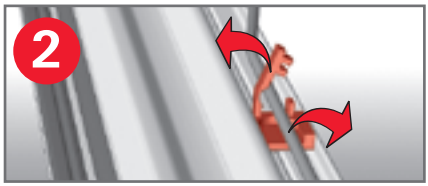
CZ

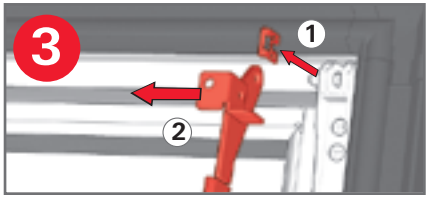
1. Konektor **M2** odpojte od řídicí jednotky.
2. Kabel uvolněte z držáku na rámu.
3. odjistěte pojistku **(1)** a vysaďte vodící táhla **(2)** na obou stranách

SK

1. Konektor **M2** odpojte od riadiacej jednotky.
2. Kábel uvoľnite z úchytky na ráme.
3. odistite poistku **(1)** a vysaďte vodiace tiahla **(2)** na obidvoch stranách







H

1. **M2** dugaszoló csatlakozót el kell távolítani a vezérlésről.
2. A kábelt el kell távolítani a tokon található kábelvezetőből.
3. A biztosító gyűrűket **(1)** kivenni és a megvezető rudakat **(2)** mindkét oldalt kiakasztani.

SLO

1. Iztaknite vtič **M2** iz krmiljenja.
2. Iztaknite kabel iz držala na okenskem okvirju.
3. Odstranite varovalke **1** in na obeh straneh snemite vodila.

I

1. Staccare la presa di collegamento **M2** dalla centralina
2. Staccare il cavo dalla mazzetta dei cavi al telaio
3. rimuovere le sicurezze d'aggancio **1** e sfilare i bracci del battente **2** su entrambi i lati

HR **BIH**

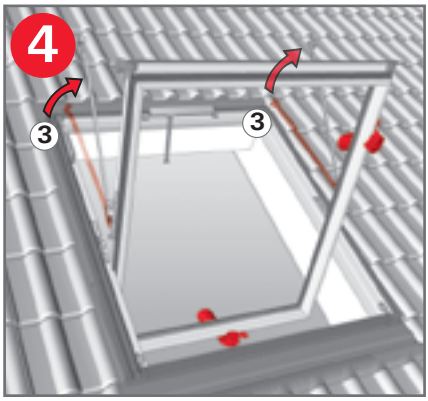
1. Odvojite priključak **M2** na upravljačkom sistemu.
2. Izvadite kabel iz držača kablova na okviru.
3. Izvadite osigurače **1** i oslobodite vodilice krila **2** na obje strane.

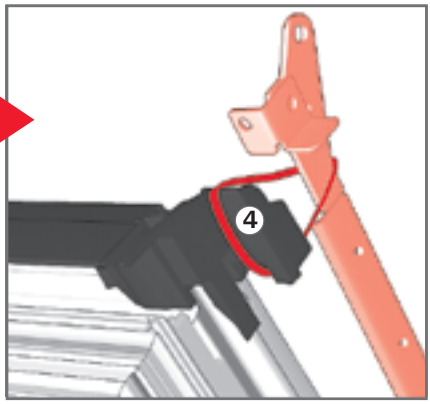
RO

1. Desprindeți conectorul **M2** de la comandă.
2. Desprindeți cablul din suportul de cablu de la cadrul oblonului.
3. Scoateți siguranțele greiferului **1** și suspendați afară tijele de ghidare **2** pe ambele părți.

GR

1. Βγάλτε το καλώδιο **M2** από το χειριστήριο.
2. Ελευθερώστε το καλώδιο από το κούφωμα
3. Απασφαλίζουμε την ασφάλεια **1** και ξεκρεμάμε τους
   οδηγούς **2** και από τις δύο πλευρές.





(D) 4. **Achtung:** Führungsstangen **3** umlegen und mit Gummiring **4**, Schnur oder Klebeband sichern.

(F) 4. **Attention :** rabattre les bras **3** de l'ouvrant et les bloquer à l'aide d'un élastique **4**, d'une ficelle ou de ruban adhésif.

(GB) 4. **Important!** Reposition window sash arms **3** and secure with a rubber ring **4** on cord or adhesive tape.

(NL) 4. **Pas op:** de vleugelarmen **3** omklappen en met elastiek **4**, touw of plakband tijdelijk vastzetten.

(E) 4. **Atención:** Plegar los brazos de la hoja **3** y fijarlos con una arandela de goma **4**, cordel o cinta adhesiva.

(P) 4. **Atenção:** rebater os braços **3** do batente e bloqueá-los com a ajuda de um elástico **4**, de um fio ou de um adesivo.

(PL) 4. **Uwaga:** Ramiona prowadzące **3** przełożyć i zabezpieczyć pierścieniem gumowym **4**, sznurem lub taśmą klejącą.

(RUS) (UA) 4. **Внимание:** Направляющие тяги **3** повернуть и зафиксировать резиновым кольцом **4**, шнуром или клейкой лентой.

(EST) 4. **Tähelepanu:** Pöörata katuseakna hingehoovad **3** tagasi ning kinnitada need kummist rõn gaga **4**, nööri või kleepribaga

(LV) 4. **Uzmanību:** pārlikt virzošos stieņus **3** un nodrošināt ar gumijas gredzenu **4**, auklu vai līmlenti.

(LT) 4. **Dėmesio!** Perkeltus kreipiamuosius strypus **3** užfiksuoti guminės tarpinės **4**, guminėmis juostelėmis.

(CZ) 4. **Mycí poloha:** překlopte vodící táhla **(3)** a zajistěte je gumovým kroužkem **(4)**, provázkem nebo lepicí páskou

(SK) 4. **Upozornenie!** preklopte vodiace tiahla **(3)** a zaistite ich gumovým krúžkom **(4)**, šnúrkou alebo lepiacou páskou

(H) 4. **Figyelem!** A megvezető rudakat **3** átfordítani és gumigyűrűvel **4**, (vagy ragasztószalaggal) rögzíteni.

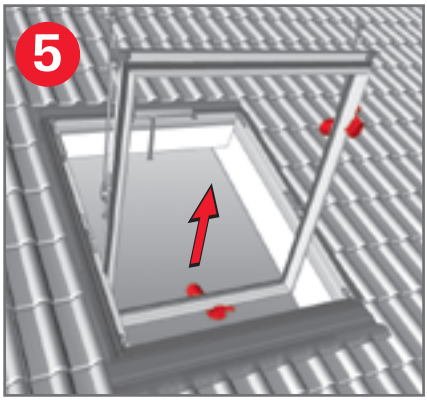
(SLO) 4. **Pozor:** prepognite vodila **3** in jih zavarujte z gumijastim obročem **4**, vrvjo ali lepilnim trakom.

(I) 4. **Attenzione:** spostare i bracci del battente **3** assicurarli con elastico **4**, corda o nastro adesivo.

(HR) (BIH) 4. **Pažnja:** Vodilice krila **3** nakrenite i osigurajte elastičnom gumicom **4**, konopcem ili ljepljivom trakom.

(RO) 4. **Atenţie:** Rabataţi tijele de ghidare **3** şi asiguraţi-le cu inel de cauciuc **4**, şnur, sau bandă adezivă.

(GR) 4. **Προσοχή:** γυρίζουμε τους οδηγούς **3** και τα ασφαλίζουμε με τι λαστιχάκι **4** ή με ένα νήμα ή με μια ταινία κολλητική.



D 5. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.

F 5. **Attention:** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.

GB 5. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash. .

NL 5. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.

E 5. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.

P 5. **Atenção:** Agarrar o batente e só depois o retirar.

PL 5. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z ościeżnicy.

RUS UA 5. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.

EST 5. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha

LV 5. **Uzmanību:** pieturēt vērtni. Pēc tam izcelt vērtni.

LT 5. **Dėmesio:** Užfiksuoti varčią. Išimti varčią.

CZ 5. **Mycí poloha:** Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.

SK 5. **Upozornenie!** Chyťte pevne krídlo a vyberte ho.

H 5. **Figyelem!** Az ablakszárnyat jól megtartani és ezután kiemelni.

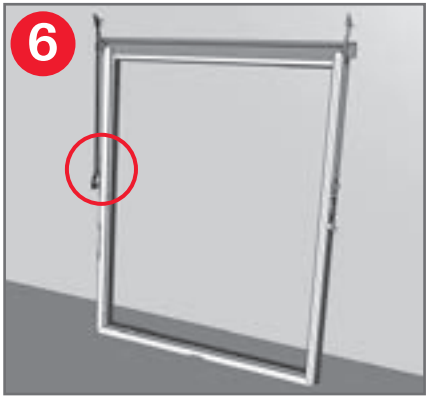
SLO 5. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.

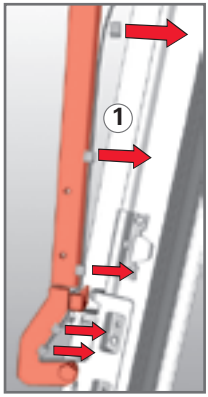
I 5. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.

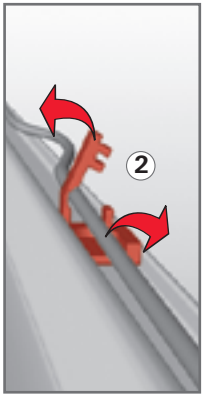
HR BIH 5. **Pažnja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.

RO 5. **Atenție:** Se fixează aripa ferestrei. Se ridică aceasta.

GR 5. **Προσοχή:** κρατάμε καλά το φύλλο. Έπειτα βγάζουμε όλο το φύλλο.







D

6. **Kabel vom Flügel lösen**
1. U-Klammern mit Kabel von der Führungsstange ziehen.
2. Kabel aus Kabelhalterungen lösen.
U-Klammern und Kabel am Ersatzflügel positionieren

F

6. **Retirer le câble du vantail**
1. Tirer les pinces en U avec câble de la barre conductrice
2. Détacher le câble des supports de câble.
Positionner les pinces en U et le câble sur le vantail de remplacement.

GB

6. **Disconnecting the cable from the sash**
1. Pull the U-clips and the cable from the guide rod 2. Disconnect the cable from the cable run. Position the U-clips and the cable on the replacement sash.

NL

6. **Kabel van de schoepen losmaken**
1. U-klemmen met kabel van de geleidingsstang trekken
2. Kabel uit de kabelhouders losmaken.
U-klemmen en kabels op de reserveschoep plaatsen.

E

6. **Soltar el cable de la hoja**
1. Sacar de la varilla guía las grapas en U con el cable.
2. Soltar el cable de las sujeciones del cable.
Posicionar las grapas en U y el cable en la hoja de recambio.

P

6. **Soltar o cabo da janela**
1. Puxar os grampos em forma de U da barra de guia juntamente com o cabo.
2. Soltar o cabo dos suportes de cabos.
Posicionar os grampos em forma de U e o cabo no batente sobressalente.

PL

6. **Zdejmowanie kabla ze skrzydła**
1. Ściągnąć u-klamry z kablem z drążka prowadzącego.
2. Wyjąć kabel z uchwytów kablowych.
Ułożyć u-klamry i kabel na skrzydle zastępczym.

RUS **UA**

6. **Отсоединение кабеля от створки**
1. Снять крепежные скобы с кабелем с направляющей штанги.
2. Освободить кабель из держателей.
Установить крепежные скобы и кабель на запасной створке.

EST

6. **Kaabli vabastamine aknapoole küljest**
1. Tõmmake U-klambrid koos kaabliga juhtvardast küljest ära.
2. Vabastage kaabel kaablihoidikutest.
Positsioneerige U-klambrid ja kaabel varuaknapoolele.

LV

6. **Atvienojiet no vērtnes kabeli**
1. Noņemiet U veida skavas ar kabeli no vadstieņa.
2. Izņemiet kabeli no kabeļu stiprinājumiem.
Uzstādiet U veida skavas un kabeli pie rezerves vērtnes.

LT

6. **Atjunkite kabelį nuo sparno**
1. U formos kaiščius su kabeliu ištraukite iš valdymo karties.
2. Atjunkite kabelį nuo kabelio laikiklių.
Išdėstykite U formos kaiščius ir kabelį ant atsarginio sparno.

CZ

6. **Kabel uvolněte z křídla**
1. Svorky U s kabelem stáhněte z vodicí tyče.
2. Kabel uvolněte z uchycení kabelu.
Svorky U a kabel polohujte na náhradním křídle.

SK

6. **Uvoľnenie kábla od krídla.**
1. U-svorky s káblom stiahnite z vodiacej yče.
2. Uvoľnite kábel z držiakov kábla.
U-svorky a kábel umiestnite na náhradnom krídle.

H

6. **A kábel levétele a szárnyról**
1. Az U kapcsokat a kábellel lehúzzuk a vezetőrúdról.
2. A kábelt kivesszük a kábeltartókból.
Az U kapcsokat és a kábelt elhelyezzük a pótszárnyon.

SLO

6. **Ločitev kabla in kril**
1. U sponke s kablom potegnite iz vodil nega droga.
2. Kabel ločite od držala za kable.
U sponke in kabel namestite na nadomestno krilo.

I

6. **Rimozione del cavo dal battente**
1. Sfilare le graffe a U con il cavo dalla barra di guida.
2. Togliere il cavo dagli appositi supporti.
Posizionare le graffe a U e il cavo sul battente sostitutivo.

HR
BIH

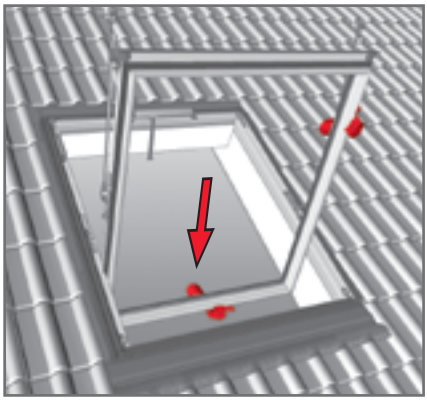
6. **Skinite kabel sa krila**
1. Izvucite U-stezaljke s kablom sa vodilice.
2. Izvadite kabel iz držača kablova.
Stavite U-stezaljke s kablom na rezervno krilo.

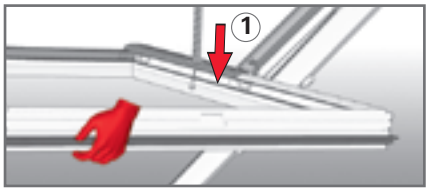
RO

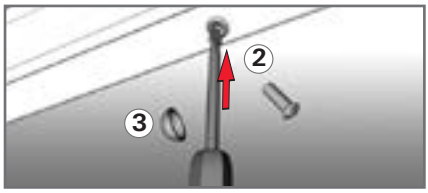
6. **Desfacerea cablului de la cercevea**
1. Trageți clemele U cu cablul de la bara de ghidare.
2. Desfaceți cablul din suporții săi.
Poziționați clemele U și cablul pe aripa de înlocuire.

GR

6. **Λύσιμο του καλωδίου από το φύλλο**
1. Αφαιρέστε τους σφιγκτήρες U μαζί με το καλώδιο από τη ράβδο οδήγησης.
2. Λύστε το καλώδιο από τα στηρίγματα του καλωδίου.Τοποθετήστε του σφιγκτήρες U και το καλώδιο στο ανταλλακτικό φύλλο.







(D) **Flügel einhängen:**
Umgekehrte Reihenfolge

(F) **Pour accrocher l'ouvrant:**
suivre les instructions dans l'ordre inverse.

(GB) **Installing sash:**
Reverse order.

(NL) **Vleugel monteren:**
Omgekeerde volgorde.

(E) **Colocar la hoja**
Proceder en orden inverso.

(P) **Para colocar o batente novamente:**
seguir as instruções por ordem inversa.

(PL) **Montaż skrzydła:**
Odwrotna kolejność

(RUS) (UA) **Монтаж створки:**
Производится в обратной последовательности

(EST) **Aknaraami montaaž:**
Vastupidises järjekorras

(LV) **Ielikt vērtni:**
apgriezta secība

(LT) **Varčios įstatymas:**
Veiksmų atvirkštinė eilės tvarka.

(CZ) **NASAZENÍ KŘÍDLA:**
Obrácený postup

(SK) **NASADENIE KRÍDLA:**
Opačný postup

(H) **Ablakszárny visszatétele:**
fordított sorrendben történik.

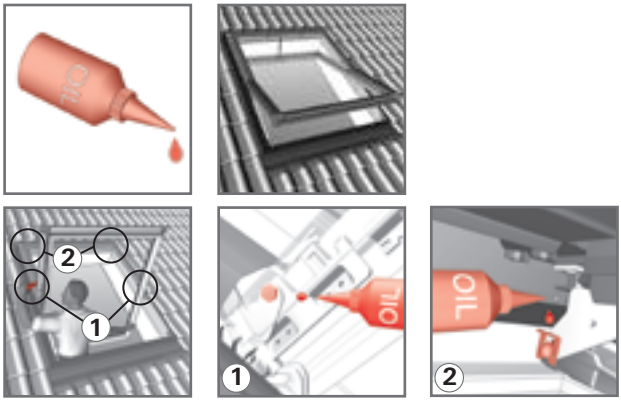
(SLO) **Vstavljanje okna:**
Obratni vrstni red.

(I) **Agganciare il battente:**
operare nella sequenza inversa

(HR) (BIH) **Ugradnja prozorskog krila:**
obrnuti redoslijed

(RO) **Remontarea părții mobile a ferestrei**
Se parcurg pașii precedenți în ordine inversă

(GR) **Για να τοποθετήσουμε το φύλλο**
Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.



D **Wartung:**
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

F **Maintenance :**
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

GB **Maintenance:**
Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e. g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

NL **Onderhoud:**
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

E **Mantenimiento:**
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

P **Manutenção:**
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

PL **Konserwacja:**
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowitą sprawność okna dachowego.

RUS **UA** **Техническое обслуживание:**
Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

EST **Hooldus:**
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Vihje: üks tilk happevaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku
talitlusvõime.

LV

Apkope:
Reizi gadā. Ekstremālos laika apstākļos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepiliniet pilienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļa vai motoreļļa). Tā Jūs saglabāsiet jumta loga pilnīgu funkcionalitāti.

LT

Techninė priežiūra:
Kartą per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau. Patarimas: užlašinti lašą nerūgštinės alyvos (pvz. siuvimo mašinų arba variklių alyvos) nurodytose vietose. Tai padės išlaikyti pilną stogo lango funkciją.

CZ

Údržba:
Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Tip: naneste kapku vhodného oleje (např. motorového nebo na šicí stroje) na vyznačená místa. Plná funkčnost vašeho střešního okna tak zůstane zachována.

SK

Údržba:
Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Tip: Kvapnite olej (napr. pre šijacie stroje alebo motorový olej) na vyznačené miesta. Obnoví sa tým plná funkčná schopnosť vášho strešného okna.

H

Karbantartás:
Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban. Tipp: Egy csepp savmentes olajjal (ez lehet varrógépolaj vagy motorolaj) olajozzuk meg a megjelölt helyeket. Ezáltal megőrizzük a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.
Vzdrževanje:

SLO

Vzdrževanje:
Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje. Namig: na nakazanih mestih uporabi tinekaj kapljic brezkislinskega olja (npr. olja za šivalne stroje ali motornega olja). To ohranja polno funkcionalnost strešnega okna.

I

Manutenzione:
una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme. Suggerimento: applicare una goccia di olio privo di acido
(per esempio olio per macchine da cucire o motori) sui punti indicati. Ciò garantisce la piena funzionalità del lucernario.

HR
BIH

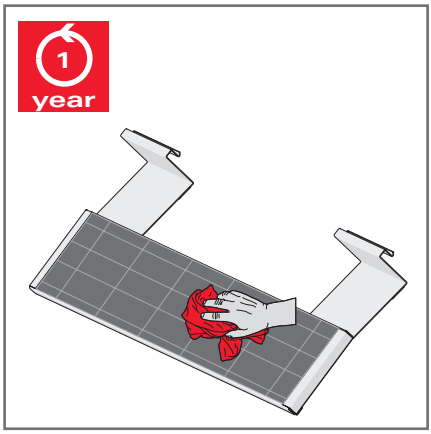
Održavanje:
Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće. Savjet: stavite kap ulje bez sadržaja kiseline
(npr. ulje za šivaće strojeve ili motorno ulje) na prikazana mjesta Time je očuvano cijelo funkcioniranje stambenog krovnog prozora.

RO

Întreținere:
Recomandat o dată pe an : ungeți toate părțile feronăriei (cu ulei de mașină de cusut sau ulei de motor) acolo unde vă este indicat. Acest lucru protejează feronăria ferestrei pe termen lung.

GR

Συντήρηση:
Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα. Συμβουλή: Προσθέστε μια σταγόνα λαδιού χωρίς οξέα (π.χ. λάδι ραπτομηχανής ή λάδι κινητήρα) στα αντίστοιχα σημεία. Αυτό διατηρεί την άψογη λειτουργίας του παραθύρου στέγης.



(D) **Wartung:**
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter.

(F) **Maintenance :**
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes.

(GB) **Maintenance:**
Once a year. More often in extreme weather conditions.

(NL) **Onderhoud:**
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker.

(E) **Mantenimiento:**
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas.

(P) **Manutenção:**
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência.

(PL) **Konserwacja:**
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej.

(RUS) (UA) **Техническое обслуживание:**
Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще.

(EST) **Hooldus:**
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini.

(LV) **Apkope:**
Reizi gadā. Ekstremālos laika apstākļos biežāk.

(LT) **Techninė priežiūra:**
Kartą per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau.

(CZ) **Údržba:**
Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji.

(SK) **Údržba:**
Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie.

(H) **Karbantartás:**
Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban.

(SLO) **Vzdrževanje:**
Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje.

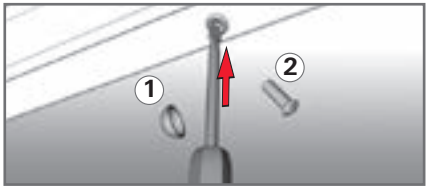
(I) **Manutenzione:**
una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme.

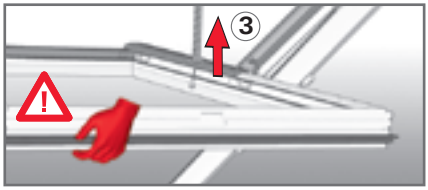
(HR) (BIH) **Održavanje:**
Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće.

(RO) **Întreținere:**
Recomandat o dată pe an.

(GR) **Συντήρηση:**
Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα.







(D) Notöffnung auslösen.

(F) Débloquer la position de sortie de secours.

(GB) Open the emergency escape.

(NL) Ontgrendelen van de nooduitgang.

(E) Activar la apertura de emergencia.

(P) Accionar a abertura de emergência.

(PL) Otwarcie do pozycji wyjścia awaryjnego.

(RUS) (UA) Открытие до положения аварийного выхода.

(EST) Avamine avariiväljapääsu asendisse.

(LV) Atvēršana avārijas izejas pozīcijā.

(LT) Atidarymas iki avarinio išėjimo padėties.

(CZ) Otevřít do polohy nouzového otevření.

(SK) Otvorenie do polohy núdzového otvorenia.

(H) A vésznyitó gomb megnyomásával az ablak nyitható.

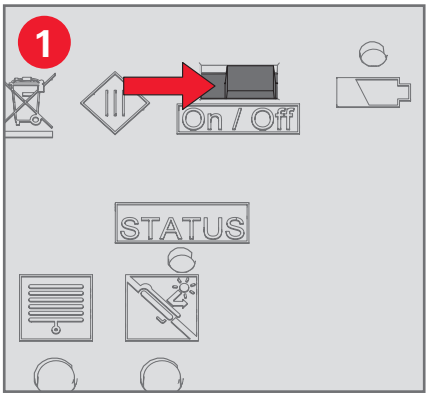
(SLO) Sproščanje odprtine v sili

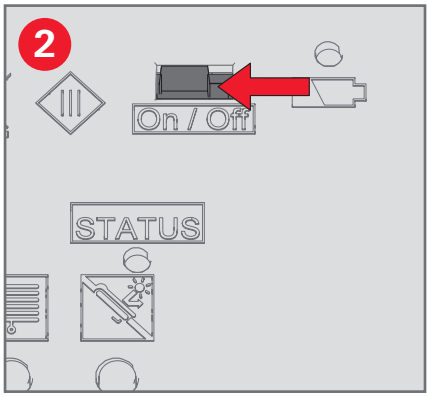
(I) Apertura di emergenza

(HR) (BIH) Uključiti otvaranje u nuždi.

(RO) Se eliberează deschiderea de urgență

(GR) Σπρώξτε το φύλλο πέρα από το σημείο συγκράτησης.





(D) Ladezustand prüfen

(F) Vérifier l'état de charge

(GB) Check state of charge

(NL) Controleer laadtoestand

(E) Compruebe el estado de carga

(P) Verifique o estado de carga

(PL) Sprawdź stan naładowania

(RUS) Проверьте состояние заряда

(UA)

(EST) Kontrolli laetus

(LV) Patikrinkite būklę atsakingas

(LT) Pārbaudiet stāvokli maksas

(CZ) Zkontrolujte stav nabití

(SK) Skontrolujte stav nabitia

(H) Ellenőrizze a töltöttségi

(SLO) Preverite stanje napolnjenosti

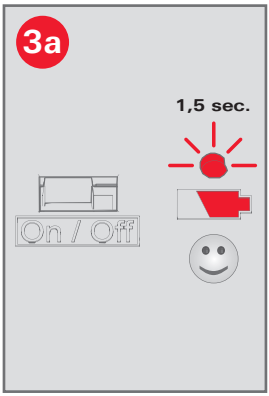
(I) Controllare lo stato di carica

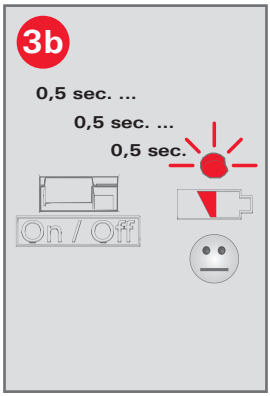
(HR) Provjerite stanje naplate

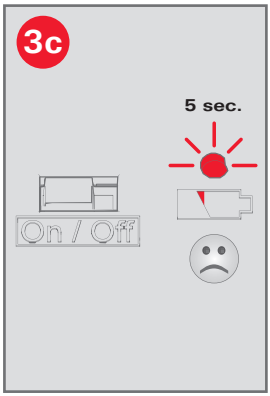
(BIH)

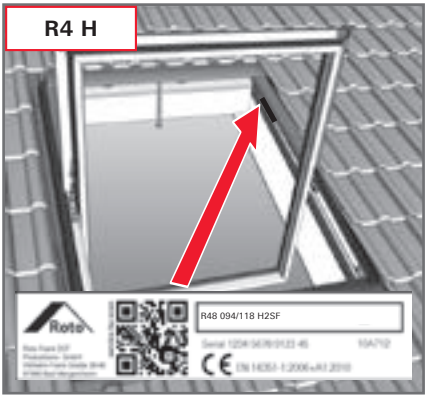
(RO) Verifica starea de încărcare

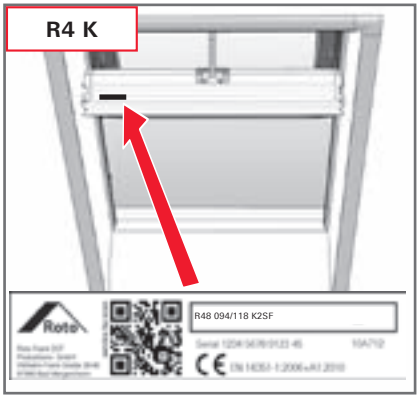
(GR) Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης


3a
1,5 sec.
On / Off


3b
0,5 sec. ...
0,5 sec. ...
0,5 sec.
On / Off


3c
5 sec.
On / Off





D **Zubehör-Bestellung:**
Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler.
Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.

F **Commande d'accessoires :**
Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements.
Roto propose un kit d'entretien pour les profilés en bois et en plastique des fenêtres de toit.

GB **Ordering accessories:**
Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade.
Roto offers a care set for wooden and plastic profiles of the roof windows.

NL **Bestelling accessoires:**
Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel.
Roto biedt voor dakramen onderhoudssets aan voor de profielen van hout en kunststof.

E **Pedido de accesorios:**
para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado.
Roto ofrece un kit para la conservación de los perfiles de madera y plástico de las ventanas de tejado.

P **Como encomendar acessórios:**
Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade.
A Roto comercializa um conjunto de conservação destinado a perfis de madeira e de material sintético das janelas de sótão.

PL **Zamawianie akcesoriów:**
W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny.
Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi.
Firma Roto oferuje specjalny zestaw pielęgnacyjny do profili drewnianych i plastikowych okien dachowych.

RUS **UA** **Заказ принадлежностей:**
Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер.Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов.
Фирма Roto предлагает комплект по уходу за профилем из дерева и пластика для мансардных окон.

EST **Tarvikute tellimine:**
Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks terviklikku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.
Roto pakub hoolitsuskomplekti katuseakende puit- ja plastmassprofiilide jaoks.

LV **Piederumu pasūtīšana:**
Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem.
Jumta logu koka un plastmasas profiliem Roto piedāvā kopšanas līdzekļu komplektu.

LT

Priedų užsakymas:
Užsakant priedus ir atsargines dalis būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo langopriedus galima įsigyti statybinių medžiagų arba specializuotose langų parduotuvėse.
Roto siūlo priežiūros komplektą mediniems ir aliumininiems stogo langų rėmams.

CZ

Objednávka příslušenství:
Při objednávání příslušenství a náhradních dílů uvádějte kompletní sériové číslo. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.
Roto nabízí sadu pro údržbu dřevěných a plastových profilů střešních oken.

SK

Objednávanie príslušenstva:
Pri objednávke príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi.
Roto ponúka sadu na údržbu strešných okien s dreveným a plastovým profilom.

H

Kiegészítők rendelése:
Kiegészítők és pótalkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tetőtéri ablakok kiegészítői építőanyag- vagy tetőfedőanyag-kereskedőknél kaphatók.
A Roto kínálata a tetőtéri ablakok fa- és műanyag profiljaihoz ápoló készletet is tartalmaz.

SLO

Naročanje pribora:
Pri naročanju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material.
Roto nudi komplet za nego lesenih in plastičnih profilov za strešna okna.

I

Ordinazione di accessori:
per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo. Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edilizi e del fai-da-te.
La Roto offre un corredo di cura per profili di legno e materiale sintetico di lucernari.

HR
BIH

Naručivanje pribora:
Za naručivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj.
Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u dućanima za građevinske ili krovne materijale.
Roto nudi komplet za njegu drvenih i plastičnih profila stambenih krovnih prozora.

RO

Comanda de accesorii:
Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să menționați seria completă a ferestrei. Accesoriile vă sunt furnizate de către orice partener Roto.
Roto vă oferă seturi complete de intreținere atât pentru ferestrele din lemn cât și pentru cele din PVC

GR

Παραγγελία εξαρτημάτων:
Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης.
Η εταιρεία Roto προσφέρει ένα σετ φροντίδας για τα ξύλινα προφίλ και τα προφίλ συνθετικού υλικού των παραθύρων στέγης.

Roto
The roof window.



www.roto-contacts.com



www.roto-extra.com

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH
Wilhelm-Frank-Straße 38-40
97980 Bad Mergentheim
Deutschland